

Dasuttara sutanta

增十经

Evam me sutam

我曾经这样听过，

Ekam samayan Bhagava Campayan viharati Gaggaraya pokkharaniya tire mahata bhikkhusanghena saddhim pancamattehi bhikkhusatehi. Tatra kho ayasma Sariputto bhikkhu amantesi: "Avuso bhikkhave"ti! "Avuso"ti kho te bhikkhu ayasmato Sariputtassa paccassosum. Ayasma Sariputto etadvoca:

有一次，当世尊居住在瞻波城，靠近伽伽罗莲花池，与大约有五百位比丘的大僧团在一起。那时，尊者舍利弗称呼诸比丘道：“朋友！诸位比丘！”比丘们也回应尊者舍利弗道：“朋友！”尊者舍利弗就这样讲：

Dasuttaram pavakkhami, dhammam nibbanapattiyā dukkhassantakiriya, sabbaganthappamocanam.

我就讲增十，证涅槃的法；
你将除诸苦，解诸束的缚。

Eko Dhammo

一法

- 01.01.00 Eko, Avuso, dhammo bahukaro,
朋友！一法有大帮助的、
- 01.02.00 eko dhammo bhavetabbo,
一法应该培养的、
- 01.03.00 eko dhammo pariñneyyo,
一法应该贯通的、
- 01.04.00 eko dhammo pahatabbo,
一法应该断除的、
- 01.05.00 eko dhammo hanabhagiyo,
一法导致衰退的、

01.06.00 eko dhammo visesabhāgiyo,

一法导致增进的、

01.07.00 eko dhammo duppaṭivijjho,

一法很难领悟的、

01.08.00 eko dhammo uppādetabbo,

一法该使生起的、

01.09.00 eko dhammo abhiññeyyo,

一法应该精通的、

01.10.00 eko dhammo sacchikātabbo.

一法应该亲证的。

Katamo eko dhammo bahukāro?

哪一法是有大帮助的呢？

01.01.01 Appamādo kusalesu dhammesu.

不倦于善法。

Ayaṃ eko dhammo bahukāro.

这一法是有大帮助的。

Katamo eko dhammo bhāvetabbo?

哪一法是应该培养的呢？

01.02.01 Kāyagatāsati sātasahagatā.

念着身，并且有快乐伴同。

Ayaṃ eko dhammo bhāvetabbo.

这一法是应该培养的。

Katamo eko dhammo pariññeyyo?

哪一法是应该贯通的呢？

01.03.01 Phasso sāsavo upādāniyo.

由于触而有漏，及执著。

Ayaṃ eko dhammo pariññeyyo.

这一法是应该贯通的。

Katamo eko dhammo pahātabbo?

哪一法是应该断除的呢？

01.04.01 Asmimāno.

我慢。

Ayaṃ eko dhammo pahātabbo.

这一法是该断除的。

Katamo eko dhammo hānabhāgiyo?

哪一法是导致衰退的呢？

01.05.01 Ayoniso manasikāro.

不理智的注意力。

Ayaṃ eko dhammo hānabhāgiyo.

这一法是导致衰退的。

Katamo eko dhammo visesabhāgiyo?

哪一法是导致增进的呢？

01.06.01 Yoniso manasikāro.

理智的注意力。

Ayaṃ eko dhammo visesabhāgiyo.

这一法是导致增进的。

Katamo eko dhammo duppaṭivijjho?

哪一法是很难领悟的呢？

01.07.01 Ānantariko cetosamādhī.

无间断的心定。

Ayaṃ eko dhammo duppaṭivijjho.

这一法是很难领悟的。

Katamo eko dhammo uppādetabbo?

哪一法是该使生起的呢？

01.08.01 Akuppaṃ ñāṇaṃ.

不被动摇的智。

Ayaṃ eko dhammo uppādetabbo.

这一法是该使生起的。

Katamo eko dhammo abhiññeyyo?

哪一法是该精通的呢？

01.09.01 Sabbe sattā āhāraṭṭhitikā.

所有有情都是靠营养来活命的。

Ayaṃ eko dhammo abhiññeyyo.

这一法是应该精通的。

Katamo eko dhammo sacchikātabbo?

哪一法是应该亲证的呢？

01.10.01 Akuppā cetovimutti.

不被动摇的心解脱。

Ayaṃ eko dhammo sacchikātabbo.

这一法是应该亲证的。

Iti ime dasa dhammā bhūtā tacchā tathā avitathā
anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成十种真的，也是实的东西；如此而非别样，被如来无误地完全觉悟的。

Dve Dhammā

二 法

- 02.01.00 Dve dhammā bahukārā,
二法有大帮助的、
- 02.02.00 dve dhammā bhāvetabbā,
二法应该培养的、
- 02.03.00 dve dhammā pariññeyyā,
二法应该贯通的、
- 02.04.00 dve dhammā pahātābbā,
二法应该断除的、
- 02.05.00 dve dhammā hānabhāgiyā,
二法导致衰退的、
- 02.06.00 dve dhammā visesabhāgiyā,
二法导致增进的、
- 02.07.00 dve dhammā duppaṭivijjhā,
二法很难领悟的、
- 02.08.00 dve dhammā uppādetābbā,
二法该使生起的、
- 02.09.00 dve dhammā abhiññeyyā,
二法应该精通的、
- 02.10.00 dve dhammā sacchikātabbā.
二法应该亲证的。

Katame dve dhammā bahukārā?

哪二法是有大帮助的呢？

02.01.01 Sati ca

正念，

02.01.02 sampajaññañca.

正知。

Ime dve dhammā bahukārā.

这二法是有大帮助的。

Katame dve dhammā bhāvetabbā?

哪二法是应该培养的呢？

02.02.01 Samatho ca

止定，

02.02.02 vipassanā ca.

洞察（领悟）。

Ime dve dhammā bhāvetabbā.

这二法是应该培养的。

Katame dve dhammā pariññeyyā?

哪二法是应该贯通的呢？

02.03.01 Nāmañca

名，

02.03.02 rūpañca.

色。

Ime dve dhammā pariññeyyā.

这二法是应该贯通的。

Katame dve dhammā pahātabbā?

哪二法是应该断除的呢？

02.04.01 avijjā ca

无明，

02.04.02 bhavataṇhā ca.

有爱。

Ime dve dhammā pahātabbā.
这二法是该断除的。

Katame dve dhammā hānabhāgiyā?
哪二法是导致衰退的呢？

02.05.01 dovacassatā ca

粗鲁，

02.05.02 pāpamittatā ca.

交损友。

Ime dve dhammā hānabhāgiyā.
这二法是导致衰退的。

Katame dve dhammā visesabhāgiyā?
哪二法是导致增进的呢？

02.06.01 sovacassatā ca

文雅，

02.06.02 kalyāṇamittatā ca.

交良友。

Ime dve dhammā visesabhāgiyā.
这二法是导致增进的。

Katame dve dhammā duppaṭivijjhā?
哪二法是很难领悟的呢？

02.07.01 yo ca hetu yo ca paccayo sattānaṃ saṅkilesāya,

引起有情污染的那个因，

02.07.02 yo ca hetu yo ca paccayo sattānaṃ visuddhiyā.

引起有情清净的那个因。

Ime dve dhammā duppaṭivijjhā.
这二法是很难领悟的。

Katame dve dhammā uppādetabbā?
哪二法是该使生起的呢？

dve ñāṇāni

二智

02.08.01 khaye ñāṇaṃ,
熄灭诸漏的智，

02.08.02 anuppāde ñāṇaṃ.
不再生起的智。

Ime dve dhammā uppādetabbā.
这二法是该使生起的。

Katame dve dhammā abhiññeyyā?
哪二法是该精通的呢？

dve dhātuyo
二境界

02.09.01 saṅkhatā ca dhātu
有为境界，

02.09.02 asaṅkhatā ca dhātu.
无为境界。

Ime dve dhammā abhiññeyyā.
这二法是该精通的。

Katame dve dhammā sacchikātabbā?
哪二法是该亲证的呢？

02.10.01 vijjā ca
明，

02.10.02 vimutti ca.
解脱。

Ime dve dhammā sacchikātabbā.
这二法是该亲证的。

Iti ime vīsati dhammā bhūtā tacchā tathā avitathā
anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成二十种真的，也是实的东西；如此而非
别样，被如来无误地完全觉悟的。

Tayo Dhammā 三法

- 03.01.00 Tayo dhammā bahukārā,
三法有大帮助的、
- 03.02.00 tayo dhammābhāvetabbā,
三法应该培养的、
- 03.03.00 tayodhammāpariññeyyā,
三法应该贯通的、
- 03.04.00 tayodhammāpahātābbā,
三法应该断除的、
- 03.05.00 tayodhammāhānabhāgiyā,
三法导致衰退的、
- 03.06.00 tayodhammāvīsesabhāgiyā,
三法导致增进的、
- 03.07.00 tayodhammādappaṭivijjhā,
三法很难领悟的、
- 03.08.00 tayodhammāuppādetabbā,
三法该使生起的、
- 03.09.00 tayodhammāabhiññeyyā,
三法应该精通的、
- 03.10.00 tayodhammā sacchikātabbā.
三法应该亲证的。

Katame tayo dhammā bahukārā?
哪三法是有大帮助的呢？

- 03.01.01 sappurisasamsevo,
与好人来往，
- 03.01.02 saddhammassavanam,
听闻正法，
- 03.01.03 dhammānudhammappaṭipatti.
修习所的法。

Ime tayo dhammā bahukārā.
这三法是有大帮助的。

Katame tayo dhammā bhāvetabbā?
哪三法应该是应该培养的呢？

tayo samādhī

三定

- 03.02.01 savitakko savicāro samādhī,
有寻有伺的定，
- 03.02.02 avitakko vicāramatto samādhī,
无寻唯伺的定，
- 03.02.03 avitakko avicāro samādhī.
无寻无伺的定。

Ime tayo dhammā bhāvetabbā.
这三法是应该培养的。

Katame tayo dhammā pariññeyyā?
哪三法是应该贯通的呢？

tisso vedanā
三受

- 03.03.01 sukhā vedanā,
乐受，
- 03.03.02 dukkhā vedanā,
苦受，
- 03.03.03 adukkhamasukhā vedanā.
不苦不乐受。

Ime tayo dhammā pariññeyyā.
这三法是应该贯通的。

Katame tayo dhammā pahātabbā?
哪三法是应该断除的呢？

tisso taṇhā
三爱

- 03.04.01 kāmataṇhā,
欲爱，
- 03.04.02 bhavataṇhā,
有爱，

03.04.03 vibhavataṇhā.

无有爱。

Ime tayo dhammā pahātabbā.

这三法应该是断除的。

Katame tayo dhammā hānabhāgiyā?

哪三法是导致衰退的呢？

tīṇi akusalamūlāni

三不善根

03.05.01 lobho akusalamūlaṃ,

贪不善根，

03.05.02 doso akusalamūlaṃ,

不善根，

03.05.03 moho akusalamūlaṃ.

痴不善根。

Ime tayo dhammā hānabhāgiyā.

这三法是导致衰退的。

Katame tayo dhammā visesabhāgiyā?

哪三法是导致增进的呢？

tīṇi kusalamūlāni

三善根

03.06.01 alobho kusalamūlaṃ,

无贪善根，

03.06.02 adoso kusalamūlaṃ,

无善根，

03.06.03 amoho kusalamūlaṃ.

无痴善根。

Ime tayo dhammā visesabhāgiyā.

这三法是导致增进的。

Katame tayo dhammā duppaṭivijjhā?

哪三法是很难领悟的呢？

tisso nissaraṇiyā dhātuyo

三造成解放的界

03.07.01 kāmānametaṃ nissaraṇaṃ yadidaṃ nekkhammaṃ,

造成欲的解放，就是出离；

03.07.02 rūpānametaṃ nissaraṇaṃ yadidaṃ arūpaṃ,

造成色的解放，就是无色；

03.07.03 yaṃ kho pana kiñci bhūtaṃ saṅkhataṃ paṭṭicasamuppannaṃ,
nirodho tassa nissaraṇaṃ.

造成任何已成为的，被合成的，缘起的解放，就是灭。

Ime tayo dhammā duppaṭivijjhā.

这三法是很难领悟的。

Katame tayo dhammā uppādetabbā?

哪三法是该使生起的呢？

tīṇi ñāṇāni

三智

03.08.01 atītaṃse ñāṇaṃ,

过去智，

03.08.02 anāgataṃse ñāṇaṃ,

未来智，

03.08.03 paccuppannaṃse ñāṇaṃ.

现在智。

Ime tayo dhammā uppādetabbā.

这三法是该使生起的。

Katame tayo dhammā abhiññeyyā?

哪三法是该应该精通的呢？

tisso dhātuyo

三界

03.09.01 kāmadhātu,

欲界，

- 03.09.02 rūpadhātu,
色界,
- 03.09.03 arūpadhātu.
无色界。

Ime tayo dhammā abhiññeyyā.
这三法是应该精通的。

Katame tayo dhammā sacchikātabbā?
哪三法是应该来证的呢？

tisso vijjā

三明

- 03.10.01 pubbenivāsānussatiññāṇaṃ vijjā,
宿住随念智的明,
- 03.10.02 sattānaṃ cutūpapāte ññāṇaṃ vijjā,
有情死生智的明,
- 03.10.03 āsavānaṃ khaye ññāṇaṃ vijjā.
漏尽智的明。

Ime tayo dhammā sacchikātabbā.
这三法是应该亲证的。

Iti ime timsa dhammā bhūtā tacchā tathā avitathā
anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成三十种真的，也是实的东西；如此而非
别样，被如来无误地完全觉悟的。

Cattāro Dhammā 四法

- 04.01.00 Cattāro dhammā bahukārā,
四法有大帮助的、
- 04.02.00 cattāro dhammā bhāvetabbā,
四法应该培养的、
- 04.03.00 cattāro dhammo pariññeyyo,
四法应该贯通的、
- 04.04.00 cattāro dhammo pahātabbo,
四法应该断除的、

- 04.05.00 cattāro dhammo hānabhāgiyo,
四法导致衰退的、
- 04.06.00 cattāro dhammo visesabhāgiyo,
四法导致增进的、
- 04.07.00 cattāro dhammo duppaṭivijjho,
四法很难领悟的、
- 04.08.00 cattāro dhammo uppādetabbo,
四法该使生起的、
- 04.09.00 cattāro dhammo abhiññeyyo,
四法应该精通的、
- 04.10.00 cattāro dhammā sacchikātabbā.
四法应该亲证的。

Katame cattāro dhammā bahukārā?

哪四法是有大帮助的呢？

cattāri cakkāni

四轮

- 04.01.01 patirūpadesavāso,
居于适境，
- 04.01.02 sappurisūpanissayo,
亲近善者，
- 04.01.03 attasammāpaṇidhi,
自我纠正，
- 04.01.04 pubbe ca katapuññatā.
昔曾造福。

Ime cattāro dhammā bahukārā.

这四法是有大帮助的。

Katame cattāro dhammā bhāvetabbā?

哪四法是应该培养的呢？

cattāro satipaṭṭhānā

四念处

Idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

04.02.01 kāye kāyānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ.

在身就尽力以念及正知地观着身，应该去除对世界的贪婪与忧虑。

04.02.02 Vedanāsu vedanānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ.

在受就尽力以念及正知地观着受，应该去除对世界的贪婪与忧虑。

04.02.03 Cित्ते cittānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ.

在心就尽力以念及正知地观着心，应该去除对世界的贪婪与忧虑。

04.02.04 Dhammesu dhammānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ.

在法就尽力以念及正知地观着法，应该去除对世界的贪婪与忧虑。

Ime cattāro dhammā bhāvetabbā.

这四法应该是应该培养的。

Katame cattāro dhammā pariññeyyā?

哪四法应该是应该贯通的呢？

cattāro āhārā

四营养

04.03.01 kabaḷikāro āhāro oḷāriko vā sukhumo vā,

粗糙或精良的物资营养，

04.03.02 phasso dutiyo,

其次是触，

04.03.03 manosañcetanā tatiyā,

第三是心念，

04.03.04 viññāṇaṃ catutthaṃ.

第四是识。

Ime cattāro dhammā pariññeyyā.

这四法应该是应该贯通的。

Katame cattāro dhammā pahātabbā?

哪四法是应该断除的呢？

cattāro oghā

四暴流

- 04.04.01 **kāmogho,**
欲暴流,
- 04.04.02 **bhavogho,**
有暴流,
- 04.04.03 **diṭṭhogho,**
见暴流,
- 04.04.04 **avijjogho.**
无明暴流。

Ime cattāro dhammā pahātabbā.

这四法是应该断除的。

Katame cattāro dhammā hānabhāgiyā?

哪四法是导致衰退的呢？

cattāro yogā

四轭

- 04.05.01 **kāmayogo,**
欲轭,
- 04.05.02 **bhavayogo,**
有轭,
- 04.05.03 **diṭṭhiyogo,**
见轭,
- 04.05.04 **avijjāyogo.**
无明轭。

Ime cattāro dhammā hānabhāgiyā.

这四法是导致衰退的。

Katame cattāro dhammā visesabhāgiyā?

哪四法是导致增进的呢？

cattāro visaññogā

四解轭

- 04.06.01 kāmāyogavisāmyogo,
欲轭的解轭，
- 04.06.02 bhavāyogavisāmyogo,
有轭的解轭，
- 04.06.03 diṭṭhiyogavisāmyogo,
见轭的解轭，
- 04.06.04 avijjāyogavisāmyogo.
无明轭的解轭。

Ime cattāro dhammā visesabhāgiyā.
这四法是导致增进的。

Katame cattāro dhammā duppaṭivijjhā?
哪四法是很难领悟的呢？

cattāro samādhi

四定

- 04.07.01 hānabhāgiyo samādhi,
导致衰退的定，
- 04.07.02 ṭhitibhāgiyo samādhi,
导致静止的定，
- 04.07.03 visesabhāgiyo samādhi,
导致增进的定，
- 04.07.04 nibbedhabhāgiyo samādhi.
导致领悟的定。

Ime cattāro dhammā duppaṭivijjhā.
这四法是很难领悟的。

Katame cattāro dhammā uppādetabbā?
哪四法是该使生起的呢？

cattāri ñāṇāni

四智

04.08.01 dhamme ñāṇaṃ,

于法的智，

04.08.02 anvaye ñāṇaṃ,

于文的智，

04.08.03 pariye ñāṇaṃ,

于他心的智，

04.08.04 sammutiyā ñāṇaṃ.

于常规的智。

Ime cattāro dhammā uppādetabbā.

这四法是该使生起的。

Katame cattāro dhammā abhiññeyyā?

哪四法是应该精通的呢？

cattāri ariyasaccāni

四圣谛

04.09.01 dukkhaṃ ariyasaccaṃ,

苦圣谛，

04.09.02 dukkhasamudayaṃ ariyasaccaṃ,

苦之集圣谛，

04.09.03 dukkhanirodhaṃ ariyasaccaṃ,

苦之灭圣谛，

04.09.04 dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasaccaṃ.

导致苦灭的道圣谛。

Ime cattāro dhammā abhiññeyyā.

这四法是应该精通的。

Katame cattāro dhammā sacchikātabbā?

哪四法是应该亲证的呢？

cattāri sāmaññaphalāni

四沙门果

- 04.10.01 sotāpattiphalaṃ,
预流果、须陀洹，
- 04.10.02 sakadāgāmiphalaṃ,
一来果、斯陀含，
- 04.10.03 anāgāmiphalaṃ,
不来果、阿那含，
- 04.10.04 arahattaphalaṃ.
阿罗汉。

Ime cattāro dhammā sacchikātabbā.

这四法应该是亲证的。

Iti ime cattārisadhammā bhūtā tacchā tathā avitathā
anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成四十种真的，也是实的东西；如此而非
别样，被如来无误地完全觉悟的。

Pañca Dhammā

五法

- 05.01.00 pañca dhammā bahukārā,
五法有大帮助的、
- 05.02.00 pañca dhammā bhāvetabbā,
五法应该培养的、
- 05.03.00 pañca dhammo pariññeyyo,
五法应该贯通的、
- 05.04.00 pañca dhammo pahātabbo,
五法应该断除的、
- 05.05.00 pañca dhammo hānabhāgiyo,
五法导致衰退的、
- 05.06.00 pañca dhammo visabhāgiyo,
五法导致增进的、
- 05.07.00 pañca dhammo duppaṭivijho,
五法很难领悟的、
- 05.08.00 pañca dhammo uppādetabbo,
五法该使生起的、

05.09.00 pañca dhammo abhiññeyyo,
五法应该精通的、

05.10.00 pañca dhammā sacchikātabbā.
五法应该亲证的。

Katame pañca dhammā bahukārā?
哪五法是有大帮助的呢？

Pañca padhāniyaṅgāni

五 勤 奋 支

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

05.01.01 saddho hoti, saddahati Tathāgatassa bodhim̐ itipi so
bhagavā arahar̐ sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno
sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā
devamanussānar̐ buddho bhagavā ti.

有信心，相信如来的觉悟：“世尊，他就是阿罗汉、真正的觉悟者。明与行为都圆满者、善逝、理解世间者、是大男人的无上驯眼者、天神与人类的导师、觉者、世尊。”

05.01.02 appābādho hoti appātaṅko samavepākiniyā gahaṇiyā
samannāgato nātisītāya nāccuṇhāya majjhimāya
padhānakkhamāya.

健康，无病，消化良好，不太冷，也不过热，中等适合勤奋。

05.01.03 asaṭho hoti amāyāvī yathābhūtamattānar̐ āvikattā satthari vā
viññūsu vā sabrahmacārīsu.

不欺诈，对导师、智者或同修都以真实的自己展示，而不是欺骗者。

05.01.04 āradhaviṇṇiyo viharati akusalānar̐ dhammānar̐ pahānāya,
kusalānar̐ dhammānar̐ upasampadāya, thāmaṇṇāya
dāḥaparakkamo anikkhittadhuro kusalesu dhammesu.

经常勤奋于断除不善法，而努力激起善法，并且坚定地不放弃对善法的责任。

05.01.05 paññavā hoti udayatthagāminiyā paññāya samannāgato ariyāya nibbedhikāya sammā dukkhakkhayagāminiyā.

有智慧，拥有对生灭的智慧，以神圣的领悟来真正导致苦灭。

Ime pañca dhammā bahukārā.
这五法是有大帮助的。

Katame pañca dhammā bhāvetabbā?
哪五法是应该培养的呢？

pañcaṅgiko sammāsamādhi

五正定支

05.02.01 pītipharaṇatā,
充溢禅喜，

05.02.02 sukapharaṇatā,
充溢禅乐，

05.02.03 cetopharaṇatā,
充溢心愿，

05.02.04 ālokaparaṇatā,
充溢光，

05.02.05 paccavekkhaṇanimittaṃ.
充溢观察相。

Ime pañca dhammā bhāvetabbā.
这五法是应该培养的。

Katame pañca dhammā pariññeyyā?
哪五法是应该贯通的呢？

pañcupādānakkhandhā

五取蕴

seyyathīdaṃ

即所谓：

05.03.01 rūpupādānakkhandho,
色取蕴，

- 05.03.02 vedanupādānakkhandho,
受取蕴，
- 05.03.03 saññupādānakkhandho,
想取蕴，
- 05.03.04 saṅkhārupādānakkhandho,
行取蕴，
- 05.03.05 viññāṇupādānakkhandho.
识取蕴。

Ime pañca dhammā pariññeyyā.
这五法是应该贯通的。

Katame pañca dhammā pahātabbā?
哪五法是应该断除的呢？

pañca nīvaraṇāni

五盖

- 05.04.01 kāmacchandanivaraṇaṃ,
贪欲盖，
- 05.04.02 byāpādanīvaraṇaṃ,
恚盖，
- 05.04.03 thinamiddhanivaraṇaṃ,
昏沉睡眠盖，
- 05.04.04 uddhaccakukuccanīvaraṇaṃ,
掉举恶作盖，
- 05.04.05 vicikicchānīvaraṇaṃ.
疑盖。

Ime pañca dhammā pahātabbā.
这五法是应该断除的。

Katame pañca dhammā hānabhāgiyā?
哪五法是导致衰退的呢？

pañca cetokhilā

五心障碍

05.05.01 idhāvuso, bhikkhu satthari kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. yo so, āvuso, bhikkhu satthari kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. ayaṃ paṭhamo cetokhilo.

朋友，这里，比丘对导师疑惑及犹豫；他不满意，也不能把心安定下来，因此他的心不倾向热忱、专心、坚持及努力。

05.05.02 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu dhamme kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. yo so, āvuso, bhikkhu dhamme kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. ayaṃ dutiyo cetokhilo.

或者，比丘对佛法疑惑及犹豫；他不满意，也不能把心安定下来，因此他的心不倾向热忱、专心、坚持及努力。

05.05.03 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu saṅghe kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. yo so, āvuso, bhikkhu saṅghe kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. ayaṃ tatiyo cetokhilo.

或者，比丘对僧团疑惑及犹豫；他不满意，也不能把心安定下来，因此他的心不倾向热忱、专心、坚持及努力。

05.05.04 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu sikkhāya kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. yo so, āvuso, bhikkhu sikkhāya kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. ayaṃ catuttho cetokhilo.

或者，比丘对修行疑惑及犹豫；他不满意，也不能把心安定下来，因此他的心不倾向热忱、专心、坚持及努力。

05.05.05 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu sabrahmacārīsu kupito hoti anattamano āhatacitto khilajāto, yo so, āvuso, bhikkhu sabrahmacārīsu kupito hoti anattamano āhatacitto khilajāto, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. ayaṃ pañcamao cetokhilo.

或者，比丘对同修生气不满；他对他们闷闷不乐，也产生消极的心态，因此他的心不倾向热忱、专心、坚持及努力。

Ime pañca dhammā hānabhāgiyā.

这五法是导致衰退的。

Katame pañca dhammā visesabhāgiyā?

哪五法是导致增进的呢？

pañcīndriyāni

五根

05.06.01 saddhindriyaṃ,

信根，

05.06.02 vīriyīndriyaṃ,

精进根，

05.06.03 satīndriyaṃ,

念根，

05.06.04 samādhīndriyaṃ,

定根，

05.06.05 paññindriyaṃ.

慧根。

Ime pañca dhammā visesabhāgiyā.

这五法是导致憎进的。

Katame pañca dhammā duppaṭṭhijjhā?

哪五法是很难领悟的呢？

pañca nissaraṇiyā dhātuyo

五造成解放的界

05.07.01 idhāvuso, bhikkhuno kāme manasikaroto kāmesu cittaṃ na pakkhandati na pasīdati na santiṭṭhati na vimuccati. nekkhammaṃ kho panassa manasikaroto nekkhamme cittaṃ pakkhandati pasīdati santiṭṭhati vimuccati. tassa taṃ cittaṃ sugataṃ subhāvitaṃ suvuṭṭhitaṃ suvimuttaṃ visaṃyuttaṃ kāmehi. ye ca kāmapaccayā uppajjanti āsavā vighātā pariḷāhā, mutto so tehi. na so taṃ vedanaṃ vedeti. idamakkhātaraṃ kāmānaṃ nissaraṇaṃ.

朋友，这里，比丘思维着情欲时，他的心并没有跃进，没有满足，没有停留在，及没有以它为解脱；但是当他思维出离时，他的心就跃进，满足，停留在，及以它力解脱，他使其心善趣，善培养，善升华，善解脱，及脱离情欲。因此他得以摆脱那些缘于情欲而生的诸漏。苦恼及发烧，他没有感受到那些感觉。这被称为情欲的解放。

05.07.02 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno byāpādaṃ manasikaroto byāpāde cittaṃ na pakkhandati na pasīdati na santiṭṭhati na vimuccati. abyāpādaṃ kho panassa manasikaroto abyāpāde cittaṃ pakkhandati pasīdati santiṭṭhati vimuccati. tassa taṃ cittaṃ sugataṃ subhāvitaṃ suvuṭṭhitaṃ suvimuttaṃ visaṃyuttaṃ byāpādena. ye ca byāpādapaccayā uppajjanti āsavā vighātā pariḷāhā, mutto so tehi. na so taṃ vedanaṃ vedeti. idamakkhātaraṃ byāpādassa nissaraṇaṃ.

或者，比丘思维着 恚时，他的心并没有跃进，没有满足，没有停留在，及没有以它为解脱；但是当他思维无 恚时，他的心就跃进，满足，停留在，及以它为解脱，他使其心善趣，善培养，善升华，善解脱，及脱离 恚。因此他得以摆脱那些缘于

恚而生的诸漏、苦恼及发烧，他没有感受到那些感觉，这被称为 恚的解放。

05.07.03 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno vihesaṃ manasikaroto vihesāya cittaṃ na pakkhandati na pasīdati na santiṭṭhati na vimuccati. aviheṣaṃ kho panassa manasikaroto aviheṣāya cittaṃ pakkhandati pasīdati santiṭṭhati vimuccati. tassa taṃ cittaṃ sugataṃ subhāvitaṃ suvuṭṭhitaṃ suvimuttaṃ visaṃyuttaṃ vihesāya. ye ca vihesāpaccayā uppajjanti āsavā vighātā pariāhā, mutto so tehi. na so taṃ vedanaṃ vedeti. idamakkhātaṃ vihesāya nissaraṇaṃ.

或者，比丘思维着恶毒时，他的心并没有跃进，没有满足，没有停留在，及没有以它为解脱；但是当他思维无恶毒时，他的心就跃进，满足，停留在，及以它为解脱。他使其心善趣，善培养，善升华，善解脱，及脱离恶毒。因此他得以摆脱那些缘于恶毒而生的诸漏、苦恼及发烧，他没有感受到那些感觉。这被称为恶毒的解放。

05.07.04 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno rūpe manasikaroto rūpesu cittaṃ na pakkhandati na pasīdati na santiṭṭhati na vimuccati. arūpaṃ kho panassa manasikaroto arūpe cittaṃ pakkhandati pasīdati santiṭṭhati vimuccati. tassa taṃ cittaṃ sugataṃ subhāvitaṃ suvuṭṭhitaṃ suvimuttaṃ visaṃyuttaṃ rūpehi. ye ca rūpapaccayā uppajjanti āsavā vighātā pariāhā, mutto so tehi. na so taṃ vedanaṃ vedeti. idamakkhātaṃ rūpānaṃ nissaraṇaṃ.

或者，比丘思维着色时，他的心并没有跃进，没有满足，没有停留在，及没有以它为解脱；但是当他思维无色时，他的心就跃进，满足，停留在，及以它为解脱。他使其心善趣，善培养，善升华，善解脱，及脱离色，因此他得以摆脱那些缘于色而生的诸漏、苦恼及发烧，他没有感受到那些感觉。这被称为色的解放。

05.07.05 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno sakkāyaṃ manasikaroto sakkāye cittaṃ na pakkhandati na pasīdati na santiṭṭhati na vimuccati. sakkāyanirodhaṃ kho panassa manasikaroto sakkāyanirodhe cittaṃ pakkhandati pasīdati santiṭṭhati vimuccati. tassa taṃ cittaṃ sugataṃ subhāvitaṃ suvuṭṭhitaṃ suvimuttaṃ visaṃyuttaṃ sakkāyena. ye ca sakkāyapaccayā uppajjanti āsavā vighātā pariāhā, mutto so

tehi. na so taṃ vedanaṃ vedeti. idamakkhātaṃ sakkāyassa nissaraṇaṃ.

或者，比丘思维着有身时，他的心并没有跃进，没有满足，没有停留在，及没有以它为解脱；但是当他思维无有身灭时，他的心就跃进，满足，停留在，及以它为解脱。他使其心善趣，善培养，善升华，善解脱，及脱离有身。因此他得以摆脱那些缘于有身而生的诸漏、苦恼及发烧，他没有感受到那些感觉。这被称为有身的解放。

Ime pañca dhammā duppaṭivijjhā.

这五法是很难领悟的。

Katame pañca dhammā uppādetabbā?

哪五法是该使生起的呢？

pañca ñāṇiko sammāsamādhī

五正定智

05.08.01 ayaṃ samādhī paccuppannasukho ceva āyatiñca sukhavipāko ti paccattaṃyeva ñāṇaṃ uppajjati.

‘此定导致现在与将来的快乐’各自生起此智。

05.08.02 ayaṃ samādhī ariyo nirāmisso ti paccattaññeva ñāṇaṃ uppajjati.

‘此定是圣道而非世俗的’各自生起此智。

05.08.03 ayaṃ samādhī akāpurisasevito ti paccattaṃyeva ñāṇaṃ uppajjati.

‘此定非一般人所修习的’各自生起此智。

05.08.04 ayaṃ samādhī santo paṇīto paṭipassaddhaladdho ekodibhāvādhigato, na ca sasaṅkhāraniggayha vāritavato ti paccattaṃyeva ñāṇaṃ uppajjati.

‘此定是宁静又完美，证得轻安与一境性，不可被煽动，否定及阻止的’各自生起此智。

05.08.05 so kho paṇāhaṃ imaṃ samādhīṃ satova samāpajjāmi sato vuṭṭhahāmī ti paccattaṃyeva ñāṇaṃ uppajjati.

‘我以正念进入禅定，及退出禅定’各自生起此智。

Ime pañca dhammā uppādetabbā.

这五法是该使生起的。

Katame pañca dhammā abhiññeyyā?

哪五法是应该精通的呢？

pañca vimuttāyatanāni

五解脱处

05.09.01 idhāvuso, bhikkhuno satthā dhammaṃ deseti aññataro vā garuṭṭhāniyo sabrahmacārī. yathā yathā, āvuso, bhikkhuno satthā dhammaṃ deseti, aññataro vā garuṭṭhāniyo sabrahmacārī, tathā tathā so tasmim dhamme atthappaṭisaṃvedī ca hoti dhammapaṭisaṃvedī ca. tassa atthappaṭisaṃvedino dhammapaṭisaṃvedino pāmojjaṃ jāyati, pamuditassa pīti jāyati, pītimanassa kāyo passambhati, passaddhakāyo sukhaṃ vedeti, sukhino cittaṃ samādhīyati. idaṃ paṭhamaṃ vimuttāyatanam.

朋友，这里，比丘在被导师或其他受尊敬的同修教法时掌握法的意义和精神实质。由于掌握了法的意义和精神实质而生起愉悦，由于愉悦而生起禅喜，由于心意的禅喜而身轻安，由于身轻安而感受乐，由于感受乐而心定。

05.09.02 puna caparam, āvuso, bhikkhuno na heva kho satthā dhammaṃ deseti, aññataro vā garuṭṭhāniyo sabrahmacārī, api ca kho yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena paresaṃ deseti yathā yathā, āvuso, bhikkhu yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena paresaṃ deseti. tathā tathā so tasmim dhamme atthappaṭisaṃvedī ca hoti dhammapaṭisaṃvedī ca. tassa atthappaṭisaṃvedino dhammapaṭisaṃvedino pāmojjaṃ jāyati, pamuditassa pīti jāyati, pītimanassa kāyo passambhati, passaddhakāyo sukhaṃ vedeti, sukhino cittaṃ samādhīyati. idaṃ dutiyaṃ vimuttāyatanam.

或者，比丘没在被导师或其他受尊敬的同修教法时掌握法的意义和精神实质；而在过后当他把所听闻的及所学习的法向别人解析时才掌握法的意义和精神实质。由于掌握了法的意义和精神实质而生起愉悦，由于愉悦而生起禅喜，由于心意的禅喜而身轻安，由于身轻安而感受乐，由于感受乐而心定。

05.09.03 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno na heva kho satthā dhammaṃ deseti, aññataro vā garuṭṭhāniyo sabrahmacārī, nāpi yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena paresaṃ deseti. api ca kho, yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena sajjhāyaṃ karoti. yathā yathā, āvuso, bhikkhu yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena sajjhāyaṃ karoti tathā tathā so tasmim̐ dhamme atthappaṭisaṃvedī ca hoti dhammapaṭisaṃvedī ca. tassa atthappaṭisaṃvedino dhammapaṭisaṃvedino pāmojjaṃ jāyati, pamuditassa pīti jāyati, pītimanassa kāyo passambhati, passaddhakāyo sukhaṃ vedeti, sukhino cittaṃ samādhīyati. idaṃ tatiyaṃ vimuttāyatanāṃ.

或者，比丘没在被导师或其他受尊敬的同修教法时，也没在过后当他把所听闻的及所学习的法向别人解析时掌握法的意义和精神实质；而在他把所听闻的及所学习的法诵念时才掌握法的意义和精神实质。由于掌握了法的意义和精神实质而生起愉悦，由于愉悦而生起禅喜，由于心意的禅喜而身轻安，由于身轻安而感受乐，由于感受乐而心定。

05.09.04 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno na heva kho satthā dhammaṃ deseti, aññataro vā garuṭṭhāniyo sabrahmacārī, nāpi yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena paresaṃ deseti, nāpi yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena sajjhāyaṃ karoti. api ca kho, yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ cetasā anuvitakketi anuvicāreti manasānupekkhati. yathā yathā, āvuso, bhikkhu yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ cetasā anuvitakketi anuvicāreti manasānupekkhati tathā tathā so tasmim̐ dhamme atthappaṭisaṃvedī ca hoti dhammapaṭisaṃvedī ca. tassa atthappaṭisaṃvedino dhammapaṭisaṃvedino pāmojjaṃ jāyati, pamuditassa pīti jāyati, pītimanassa kāyo passambhati, passaddhakāyo sukhaṃ vedeti, sukhino cittaṃ samādhīyati. idaṃ catutthaṃ vimuttāyatanāṃ.

或者，比丘没在被导师或其他受尊敬的同修教法时，也没在过后当他把所听闻的及所学习的法向别人解析时，也没在诵念时掌握法的意义和精神实质；而在他心中把所听闻的及所学习的法来寻，伺，及专心集中时才掌握法的意义和精神实质。由于掌握了法的意义和精神实质而生起愉

悦，由于愉悦而生起禅喜，由于心意的禅喜而身轻安，由于身轻安而感受乐，由于感受乐而心定。

05.09.05 puna caparam, āvuso, bhikkhuno na heva kho satthā dhammaṃ deseti, aññataro vā garuṭṭhāniyo sabrahmacārī, nāpi yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena paresaṃ deseti, nāpi yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ vitthārena sajjhāyaṃ karoti, nāpi yathāsutaṃ yathāpariyattaṃ dhammaṃ cetasā anuvitakketi anuvicāreti manasānupekkhati api ca khvassa aññataram samādhinimittaṃ suggahitaṃ hoti sumanasikataṃ sūpadhāritaṃ suppaṭividdhaṃ paññāya. yathā yathā, āvuso, bhikkhuno aññataram samādhinimittaṃ suggahitaṃ hoti sumanasikataṃ sūpadhāritaṃ suppaṭividdhaṃ paññāya tathā tathā so tasmim dhamme atthappaṭisaṃvedī ca hoti dhammappaṭisaṃvedī ca. tassa atthappaṭisaṃvedino dhammappaṭisaṃvedino pāmojjaṃ jāyati, pamuditassa pīti jāyati, pītimanassa kāyo passambhati, passaddhakāyo sukhaṃ vedeti, sukhino cittaṃ samādhīyati. idaṃ pañcamaṃ vimuttāyatanam.

或者，比丘没在被导师或其他受尊敬的同修教法时，也没在过后当他把所听闻的及所学习的法向别人解析时，也没在诵念时，也没在他心中把所听闻的及所学习的法来寻，伺，及专心集中时掌握法的意义和精神实质；而在他正确地掌握定的似相时，非常地留心，非常地精进，以智慧领悟法的意义和精神实质。由于掌握了法的意义和精神实质而生起愉悦，由于愉悦而生起禅喜，由于心意的禅喜而身轻安，由于身轻安而感受乐，由于感受乐而心定。

Ime pañca dhammā abhiññeyyā.

这五法应该是应该精通的。

Katame pañca dhammā sacchikātabbā?

哪五法应该是应该亲证的呢？

pañca dhammakkhandhā

五法蕴

05.10.01 sīlakkhandho,

戒蕴，

- 05.10.01 samādhikkhandho,
定蕴，
- 05.10.01 paññākkhandho,
慧蕴，
- 05.10.01 vimuttikkhandho,
解脱蕴，
- 05.10.01 vimuttiñāṇadassanakkhandho.
解脱智见蕴。

Ime pañca dhammā sacchikātabbā.

这五法是应该亲证的。

Iti ime paññāsa dhammā bhūtā tacchā tathā avitathā
anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成五十种真的，也是实的东西；如此而非
别样，被如来无误地完全觉悟的。

Cha Dhammā 六法

- 06.01.00 Cha dhammā bahukārā,
六法有大帮助的、
- 06.02.00 chaḍhammābhāvetabbā,
六法应该培养的、
- 06.01.00 chaḍhammopariññeyyo,
六法应该贯通的、
- 06.01.00 chaḍhammopahātabbo,
六法应该断除的、
- 06.01.00 chaḍhammohānabhāgiyo,
六法导致衰退的、
- 06.01.00 chaḍhammovisesabhāgiyo,
六法导致增进的、
- 06.01.00 chaḍhammoduppaṭivijjho,
六法很难领悟的、
- 06.01.00 chaḍhammouppādetabbo,
六法该使生起的、
- 06.01.00 chaḍhammopariññeyyo,
六法应该精通的、

06.10.00 chaḍhammāsacchikātabbā.
六法应该亲证的。

Katame cha dhammā bahukārā?
哪六法是有大帮助的呢？

cha sāraṇiyā dhammā.
六该忆法

06.01.01 idhāvuso, bhikkhuno mettaṃ kāyakammaṃ paccupaṭṭhitaṃ
hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho ca, ayampi dhammo
sāraṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo saṅghāya avivādāya
sāmaggiyā ekībhāvāya saṃvattati.

朋友，这里，比丘在私底下或大众都要对同修展示慈身业。

06.01.02 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno mettaṃ vacīkammaṃ
paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho ca,
ayampi dhammo sāraṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo
saṅghāya avivādāya sāmaggiyā ekībhāvāya saṃvattati.

或者，比丘在私底下或大众都要对同修展示慈语业。

06.01.03 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno mettaṃ manokammaṃ
paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvi ceva raho ca,
ayampi dhammo sāraṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo
saṅghāya avivādāya sāmaggiyā ekībhāvāya saṃvattati.

或者，比丘在私底下或大众都要对同修展示慈意业。

06.01.04 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu ye te lābhā dhammikā
dhammaladdhā antamaso pattapariyāpannamattampi,
tathārūpehi lābhehi appaṭivibhattabhogī hoti silavantehi
sabhrahmacārīhi sādharmaṇabhogī, ayampi dhammo sāraṇīyo
piyakaraṇo garukaraṇo saṅghāya avivādāya sāmaggiyā
ekībhāvāya saṃvattati.

或者，比丘把依法得来的任何东西，甚至只是钵所的食物，跟其他有德行的同修分享。

06.01.05 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu, yāni tāni silāni akhaṇ āni
acchiddāni asabalāni akammāsāni bhujissāni
viññuppasatthāni aparāmaṭṭhāni samādhisaṃvattanikāni,
tathārūpesu silesu silasāmaññagato viharati sabrahmacārīhi

āvi ceva raho ca, ayampi dhammo sāraṇiyo piyakaraṇo garukaraṇo saṅghāya avivādāya sāmaggīyā ekībhāvāya saṁvattati.

或者，比丘在私底下或大众都要跟同修坚持守已设下的沙门戒，那些戒是一贯的，没毁坏的，及没改变的戒是没有污点的，导致解脱的，圣贤所赞叹的，未污染的，导致定的。

06.01.06 puna caparaṁ, āvuso, bhikkhu yāyaṁ diṭṭhi ariyā niyyānikā niyyāti takkarassa sammā dukkhakkhayāya, tathārūpāya diṭṭhiyā diṭṭhi sāmāññagato viharati sabrahmacārīhi āvi ceva raho ca, ayampi dhammo sāraṇiyo piyakaraṇo garukaraṇo, saṅghāya avivādāya sāmaggīyā ekībhāvāya saṁvattati.

或者，比丘在私底下或大大都要跟同修坚持守已设下的沙门见，那神圣的戒导致解脱的，直至所有的苦都消耗尽的此法该记忆，喜欢进行，尊敬地进行；导致团结，不分歧，和合，一致的。

Ime cha dhammā bahukārā.

这六法是有大帮助的。

Katame cha dhammā bhāvetabbā?

哪六法应该是培养的呢？

cha anussatiṭṭhānāni

六随念处

06.02.01 buddhānussati,

佛随念，

06.02.02 dhammānussati,

法随念，

06.02.03 saṅghānussati,

僧随念，

06.02.04 sīlānussati,

戒随念，

06.02.05 cāgānussati,

舍随念，

06.02.06 devatānussati.

天随念。

Katame cha dhammā pariññeyyā?

哪六法是应该贯通的呢？

cha ajjhattikāni āyatanāni

六内处

06.03.01 cakkhāyatanaṃ,

眼处，

06.03.02 sotāyatanaṃ,

耳处，

06.03.03 ghānāyatanaṃ,

鼻处，

06.03.04 jivhāyatanaṃ,

舌处，

06.03.05 kāyāyatanaṃ,

身处，

06.03.06 manāyatanaṃ.

意处。

Ime cha dhammā bhāvetabbā.

这六法是应该培养的。

Ime cha dhammā pariññeyyā.

这六法是应该贯通的。

Katame cha dhammā pahātabbā?

哪六法是应该断除的呢？

cha taṇhākāyā

六爱身

06.04.01 rūpataṇhā,

色爱，

- 06.04.02 saddataṇhā,
声爱,
- 06.04.03 gandhataṇhā,
香爱,
- 06.04.04 rasataṇhā,
味爱,
- 06.04.05 phoṭṭhabbataṇhā,
触爱,
- 06.04.06 dhammataṇhā.
法爱。

Ime cha dhammā pahātabbā.
这六法是应该断除的。

Katame cha dhammā hānabhāgiyā?
哪六法是导致衰退的呢?

cha agāravā

六不敬

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

- 06.05.01 satthari agāravo viharati appatisso
不尊敬及不服从导师，
- 06.05.02 dhamme agāravo viharati appatisso
不尊敬及不服从佛法，
- 06.05.03 saṅghe agāravo viharati appatisso
不尊敬及不服从僧团，
- 06.05.04 sikkhāya agāravo viharati appatisso
不尊敬及不服从修行，
- 06.05.05 appamāde agāravo viharati appatisso
不尊敬及不服从“认真”，

06.05.06 paṭisanthāre agāravo viharati appatisso.

不尊敬及不服从“殷勤”。

Ime cha dhammā hānabhāgiyā.

这六法是导致衰退的。

Katame cha dhammā visesabhāgiyā?

哪六法是导致增进的呢？

cha gāravā

六敬

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

06.06.01 sathhari sagāravo viharati sappatisso

尊敬及服从导师，

06.06.02 dhamme sagāravo viharati sappatisso

尊敬及服从佛法，

06.06.03 saṅghe sagāravo viharati sappatisso

尊敬及服从僧团，

06.06.04 sikkhāya sagāravo viharati sappatisso

尊敬及服从修行，

06.06.05 appamāde sagāravo viharati sappatisso

尊敬及服从“认真”，

06.06.06 paṭisanthāre sagāravo viharati sappatisso.

尊敬及眼从“殷勤”。

Ime cha dhammā visesabhāgiyā.

这六法是导致增进的。

Katame cha dhammā duppaṭivijjhā?

哪六法是很难领悟的呢？

cha nissaraṇiyā dhātuyo

六造成解放的界

06.07.01 idhāvuso, bhikkhu evaṃ vadeyya mettā hi kho me,
cetovimutti bhāvitā bahulikatā yānikatā vatthukatā anuṭṭhitā

paricitā susamāradhā, atha ca pana me byāpādo cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatī ti. so mā hevaṃ tissa vacaniyo māyasmā evaṃ avaca, mā bhagavantaṃ abbhācikkhi. na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya. aṭṭhānametaṃ āvuso anavakāso yaṃ mettāya cetovimuttiyā bhāvitāya bahulikatāya yānikatāya vatthukatāya anuṭṭhitāya paricitāya susamāradhāya. atha ca panassa byāpādo cittaṃ pariyādāya ṭhassatīti, netarṃ ṭhānaṃ vijjati. nissaraṇaṃ hetarṃ, āvuso, byāpādassa, yadidaṃ mettācetovimuttī ti.

朋友，这里，比丘这样说：“我已培养了慈的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；但是乃能控制着我的心。”他应该被这样告知：“不是的！尊者，别那样讲！别误传了世尊，诽谤世尊并不好的，给世尊是不会这样讲的！你的话是没有根据的，也没有可能的。如果你已培养了慈的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；就不能控制着你的心，尊者，这个慈心解脱也解放了。”

06.07.02 idha panāvuso, bhikkhu evaṃ vadeyya karuṇā hi kho me cetovimutti bhāvitā bahulikatā yānikatā vatthukatā anuṭṭhitā paricitā susamāradhā. atha ca pana me vihesā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatī ti. so mā hevaṃ tissa vacaniyo, māyasmā evaṃ avaca, mā bhagavantaṃ abbhācikkhi. na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya. aṭṭhānametaṃ āvuso anavakāso yaṃ karuṇāya cetovimuttiyā bhāvitāya bahulikatāya yānikatāya vatthukatāya anuṭṭhitāya paricitāya susamāradhāya. atha ca panassa vihesā cittaṃ pariyādāya ṭhassatīti, netarṃ ṭhānaṃ vijjati. nissaraṇaṃ hetarṃ, āvuso, vihesāya, yadidaṃ karuṇācetovimuttī ti.

朋友，这里，比丘这样说：“我已培养了悲的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；但是狠乃能控制着我的心。”他应该被这样告知：“不是的！尊者，别那样讲！别误传了世尊，诽谤世尊并不好的，给世尊是不会这样讲的！你的话是没有根据的，也没有可能的。如果你已培养了悲的心

解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；狠就不能控制着你的心，尊者，这个悲心解脱也解放了狠。”

06.07.03 idha panāvuso, bhikkhu evaṃ vadeyya muditā hi kho me cetovimutti bhāvitā bahulikatā yānikatā vatthukatā anuṭṭhitā paricitā susamāradhā. atha ca pana me aratī cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatī ti. so mā hevaṃ tissa vacaniyo māyasmā evaṃ avaca, mā bhagavantaṃ abbhācikkhi. na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya. aṭṭhānametaṃ āvuso anavakāso yaṃ muditāya cetovimuttiyā bhāvitāya bahulikatāya yānikatāya vatthukatāya anuṭṭhitāya paricitāya susamāradhāya. atha ca panassa aratī cittaṃ pariyādāya ṭhassatīti, netāṃ ṭhānaṃ vijjati. nissaraṇaṃ hetāṃ, āvuso aratīyā, yadidaṃ muditācetovimuttī ti.

朋友，这里，比丘这样说：“我已培养了喜的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；但是嫌怨乃能控制着我的心。”他应该被这样告知：“不是的！尊者，别那样讲！别误传了世尊，诽谤世尊并不好的，给世尊是不会这样讲的！你的话是没有根据的，也没有可能的。如果你已培养了喜的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；嫌怨就不能控制着你的心，尊者，这个喜心解脱也解放了嫌怨。”

06.07.04 idha panāvuso, bhikkhu evaṃ vadeyya upekkhā hi kho me cetovimutti bhāvitā bahulikatā yānikatā vatthukatā anuṭṭhitā paricitā susamāradhā. atha ca pana me rāgo cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatī ti. so mā hevaṃ tissa vacaniyo māyasmā evaṃ avaca, mā bhagavantaṃ abbhācikkhi. na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya. aṭṭhānametaṃ āvuso anavakāso yaṃ upekkhāya cetovimuttiyā bhāvitāya bahulikatāya yānikatāya vatthukatāya anuṭṭhitāya paricitāya susamāradhāya. atha ca panassa rāgo cittaṃ pariyādāya ṭhassatīti, netāṃ ṭhānaṃ vijjati. nissaraṇaṃ hetāṃ, āvuso, rāgassa yadidaṃ upekkhācetovimuttī ti.

朋友，这里，比丘这样说：“我已培养了舍的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；但是贪欲乃能控制着我的心。”他应该被这样告知：“不是的！尊者，别那样讲！别误传了世尊，诽谤世尊并不好的，给世尊是不会这样讲的！你的话是没有根据的，也没有可能的。如果你已培养了舍的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；贪欲就不能控制着你的心，尊者，这个舍心解脱也解放了贪欲。”

06.07.05 idha panāvuso, bhikkhu evaṃ vadeyya animittā hi kho me cetovimutti bhāvitā bahulikatā yānikatā vatthukatā anuṭṭhitā paricitā susamāradhā. atha ca pana me nimittānusāri viññāṇaṃ hotī ti. so mā hevaṃ tissa vacaniyo māyasmā evaṃ avaca, mā bhagavantaṃ abbhācikkhi. na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya. aṭṭhānametaṃ āvuso anavakāso yaṃ animittāya cetovimuttiyā bhāvitāya bahulikatāya yānikatāya vatthukatāya anuṭṭhitāya paricitāya susamāradhāya. atha ca panassa nimittānusāri viññāṇaṃ hotīti, netāṃ ṭhānaṃ vijjati. nissaraṇaṃ hetāṃ, āvuso, sabbanimittānaṃ yadidaṃ animittā cetovimuttī ti.

朋友，这里，比丘这样说：“我已培养了无相的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；但是识乃有随念相。”他应该被这样告知：“不是的！尊者，别那样讲！别误传了世尊，诽谤世尊并不好

的，给世尊是不会这样讲的！你的话是没有根据的，也没有可能的。如果你已培养了无相的心解脱，作过了很多次，也令其成为工具及基础，已建立了它，也把它作的，及练习的很好了；识就没有随念相。尊者，这个无相心解脱也解放了一切相。”

06.07.06 idha panāvuso, bhikkhu evaṃ vadeyya asmīti kho me vigataṃ, ayamahasmīti na samanupassāmi, atha ca pana me vicikicchākathaṃkathāsallaṃ cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatī ti. so mā hevaṃ tissa vacaniyo māyasmā evaṃ avaca, mā bhagavantaṃ abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya. aṭṭhānametaṃ, āvuso, anavakāso yaṃ asmīti vigate ayamahasmīti asamanupassato. atha ca panassa vicikicchākathaṃkathāsallaṃ cittaṃ pariyādāya ṭhassati, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. nissaraṇaṃ hetuṃ, āvuso, vicikicchākathaṃkathāsallassa, yadidaṃ asmimānasamugghāṭo ti.

朋友，这里，比丘这样说：“我已排斥了‘是我’的概念。也不再注意‘这是我’的概念；但是疑惑或半信半疑的问题乃能控制着我的心。”他应该被这样告知：“不是的！尊者，别那样讲！别误传了世尊，诽谤世尊并不好的，给世尊是不会这样讲的！你的话是没有根据的，也没有可能的。如果你已排斥了‘是我’的概念，也不再注意‘这是我’的概念；疑惑或半信半疑的问题就不能控制着你的心。尊者，这个意断除‘是我’也解放了疑惑或半信半疑的问题。”

Ime cha dhammā duppaṭivijjhā.

这六法是很难领悟的。

Katame cha dhammā uppādetabbā?

哪六法是该使生起的呢？

cha satatavihārā.

六稳固

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

- 06.08.01 cakkhunā rūpaṃ disvā neva sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato sampajāno.
当眼精看到色，他不取悦，也不厌烦，只维持舍受，保持正念与正知，
- 06.08.02 sotena saddaṃ sutvā neva sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato sampajāno.
当耳朵听到声，他不取悦，也不厌烦，只维持舍受，保持正念与正知，
- 06.08.03 ghānena gandhaṃ ghāyitvā neva sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato sampajāno.
当鼻子嗅到香，他不取悦，也不厌烦，只维持舍受，保持正念与正知，
- 06.08.04 jivhāya rasaṃ sāyitvā neva sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato sampajāno.
当舌头尝到味，他不取悦，也不厌烦，只维持舍受，保持正念与正知，
- 06.08.05 kāyena phoṭṭhabbaṃ phusitvā neva sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato sampajāno.
当身体感到触，他不取悦，也不厌烦，只维持舍受，保持正念与正知，
- 06.08.06 manasā dhammaṃ viññāya neva sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato sampajāno.
当心意思到法，他不取悦，也不厌烦，只维持舍受，保持正念与正知。

Ime cha dhammā uppādetabbā.

这六法是该使生起的。

Katame cha dhammā abhiññeyyā?

哪六法是该精通的呢？

cha anuttariyāni

六无上

06.09.01 dassanānuttariyaṃ,

无上见，

- 06.09.02 savanānuttariyaṃ,
无上闻，
- 06.09.03 lābhānuttariyaṃ,
无上得，
- 06.09.04 sikkhānuttariyaṃ,
无上学，
- 06.09.05 pāricariyānuttariyaṃ,
无上侍候，
- 06.09.06 anussatānuttariyaṃ.
无上随念。

Ime cha dhammā abhiññeyyā.
这六法是应该精通的。

Katame cha dhammā sacchikātabbā?
哪六法是应该亲证的呢？

cha abhiññā

六神通

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

- 06.10.01 anekavihitaṃ iddhividhaṃ paccaṇubhoti ekopi hutvā bahudhā hoti, bahudhāpi hutvā eko hoti. āvibhāvaṃ tirobhāvaṃ. tirokuṭṭaṃ tiropākāraṃ tiropabbataṃ asajjamāno gacchati seyyathāpi ākāse. pathaviyāpi ummujjanimujjaṃ karoti seyyathāpi udake. udakepi abhijjamāne gacchati seyyathāpi pathaviyaṃ. ākāsepi pallaṅkena kamati seyyathāpi pakkhī sakuṇo. Imepi candimasūriye evarimhiddhike evarimhānubhāve pāṇinā parāmasati parimajjati. yāva brahmalokāpi kāyena vasaṃ vatteti.

练习种种神变。即所谓：以一变多，以多变一；显身，隐身；穿壁，穿墙，穿山，如在空中行动，无有障碍；在地里出没如在水中行动，无有障碍；涉水如走在地上而不沉没。盘腿在空中来去如附翼

的鸟。有大神力有大威力能以手扞日月，以身所能达的乃至梵天世界。

06.10.02 dībhāya sotadhātuyā visuddhāya atikkantamānusikāya ubho sadde suṇāti dibbe ca mānuse ca, ye dūre santike ca.

他以清淨超人的天耳界，听到，或远的、或近的，天与人的声音。

06.10.03 parasattānaṃ parapuggalānaṃ cetasā ceto paricca pajānāti, sarāgaṃ vā cittaṃ sarāgaṃ citta nti pajānāti, vītārāgaṃ vā cittaṃ vītārāgaṃ citta nti pajānāti, sadosaṃ vā cittaṃ sadosaṃ citta nti pajānāti, vītadosaṃ vā cittaṃ vītadosaṃ citta nti pajānāti, samohaṃ vā cittaṃ samohaṃ citta nti pajānāti, vītamohaṃ vā cittaṃ vītamohaṃ citta nti pajānāti, saṅkhittaṃ vā cittaṃ saṅkhittaṃ citta nti pajānāti, vikkhittaṃ vā cittaṃ vikkhittaṃ citta nti pajānāti, mahaggataṃ vā cittaṃ mahaggataṃ citta nti pajānāti, amahaggataṃ vā cittaṃ amahaggataṃ citta nti pajānāti, sauttaraṃ vā cittaṃ sauttaraṃ citta nti pajānāti, anuttaraṃ vā cittaṃ anuttaraṃ citta nti pajānāti, samāhitaṃ vā cittaṃ samāhitaṃ citta nti pajānāti, asamāhitaṃ vā cittaṃ asamāhitaṃ citta nti pajānāti, vimuttaṃ vā cittaṃ vimuttaṃ citta nti pajānāti, avimuttaṃ vā cittaṃ avimuttaṃ citta nti pajānāti.

他以自己的心，悉知其他有情及辈份之心：有贪心，他知有贪心；离贪心，他知离贪心。有痴心，他知有痴心；离痴心，他知离痴心。有痴心，他知有痴心；离痴心，他知离痴心。平静心，他知平静心；散乱心，他知散乱心。广大心，他知广大心；不广大心，他知不广大心。有上心，他知有上心；无上心，他知无上心。有专心，他知有专心；不专心，他知不专心。解脱心，他知解脱心；不解脱心，他知不解脱心。

06.10.04 so anekavihitaṃ pubbenivāsaṃ anussarati. seyyathidaṃ, ekampi jātiṃ dvepi jātiyo tissopi jātiyo catassopi jātiyo pañcapi jātiyo dasapi jātiyo vīsampi jātiyo tiṃsampi jātiyo cattālīsampi jātiyo paññāsampi jātiyo jātisatampi jātisahassampi jātisatasahassampi anekepi saṃvaṭṭakappe anekepi vivaṭṭakappe anekepi saṃvaṭṭavivaṭṭakappe amutrāsiraṃ evaṃnāmo evaṃgotto evaṃvaṇṇo evaṃāhāro

evaṃsukhadukkhappaṭisaṃvedī evaṃāyupariyanto. so tato cuto amutra udapādīm tatrāpāsīm evaṃnāmo evaṃgotto evaṃvaṇṇo evaṃāhāro evaṃsukhadukkhappaṭisaṃvedī evaṃāyupariyanto so tato cuto idhūpapanno ti. iti sākāraṃ sauddesaṃ anekavihitaṃ pubbenivāsaṃ anussarati.

他随念到许多生的宿住。即所谓：一生、二生、三生、四生、五生、十生、二十生、三十生、四十生、五十生、百生、千生、十万生、许多坏劫、许多成劫、许多坏成劫。“我曾经有这样的名，这样的姓，这样的种族，食这样的膳，受这样的苦乐，有这样长的寿命。我从那边死后，再出生在某处。那时我有这样的名，这样的姓，这样的种族，食这样的膳，受这样的苦乐，有这样长的寿命。我从那边死后，再出生在这里。”他如此随念到许多生宿住的情况与细节。

06.10.05 dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena satte passati cavamāne upapajjamāne hīne paṇīte suvaṇṇe dubbaṇṇe sugate duggate, yathākammūpage satte pajānāti ime vata bhonto sattā kāyaduccaritena samannāgatā vacīduccaritena samannāgatā manoduccaritena samannāgatā ariyānaṃ upavādakā micchādīṭṭhikā micchādīṭṭhikammasamādānā. te kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapannā. ime vā pana bhonto sattā kāyasucaritena samannāgatā vacīsucaritena samannāgatā manosucaritena samannāgatā ariyānaṃ anupavādakā sammādīṭṭhikā sammādīṭṭhikammasamādānā. te kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggāṃ lokāṃ upapannā ti. iti dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena satte passati cavamāne upapajjamāne hīne paṇīte suvaṇṇe dubbaṇṇe sugate duggate, yathākammūpage satte pajānāti.

他以超人的清净天眼，见到诸有情在生死，他知道诸有情是随业而生得贵贱，美丑，幸福与不幸。即所谓：“诸位贤者，这些有情，具备了身口意的恶行。诽谤诸圣，怀诸邪见，行邪见业。他们命终死后，生于苦界，恶趣，苦途或地狱。诸位贤者，然而这些有情，却具备了身口意的善行。不谤诸圣，怀诸正见，行正见业。他们命终死后，生于善趣，天界。”他如此以超人的清净天眼，见到诸

有情在死在生。他知道诸有情是随业而生得贵贱，美丑，幸福与不幸福。

06.10.06 āsavānaṃ khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayāṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati.

他把诸漏消耗尽。亲自于法中、或见中直觉见证那无漏心慧解脱。并且住在那无漏心慧解脱中。

Ime cha dhammā sacchikātabbā.

这六法是应该亲证的。

Iti ime saṭṭhi dhammā bhūtā tacchā tathā avitathā anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成六十种真的，也是实的东西，如此而非别样，被如来无误地完全觉悟的。

Satta Dhammā

七法

- 07.01.00 satta dhammā bahukārā,
七法有大帮助的、
- 07.02.00 sattaḍḍhammābhāvetabbā,
七法应该培养的、
- 07.03.00 sattaḍḍhammopariññeyyo,
七法应该贯通的、
- 07.04.00 sattaḍḍhammopahātabbo,
七法应该断除的、
- 07.05.00 sattaḍḍhammohānabhāgiyo,
七法导致衰退的、
- 07.06.00 sattaḍḍhammōvisesabhāgiyo,
七法导致增进的、
- 07.07.00 sattaḍḍhammōduppaṭṭivijjho,
七法很难领悟的、
- 07.08.00 sattaḍḍhammōppādetabbo,
七法该使生起的、
- 07.09.00 sattaḍḍhammopariññeyyo,
七法应该精通的、
- 07.10.00 sattaḍḍhammāsacchikātabbā.
七法应该亲证的。

Katame satta dhammā bahukārā?

哪七法是有大帮助的呢？

satta ariyadhanāni

七圣财

- 07.01.01 saddhāghanam,
信财,
- 07.01.02 sīladhanam,
戒财,
- 07.01.03 hiridhanam,
惭财,
- 07.01.04 ottappadhanam,
愧财,
- 07.01.05 sutadhanam,
闻财,
- 07.01.06 cāghanam,
舍财,
- 07.01.07 paññāghanam.
慧财。

Ime satta dhammā bahukārā.
这七法是有大帮助的。

Katame satta dhammā bhāvetabbā?

哪七法是应该培养的呢?

satta sambojjhaṅgā

七觉支

- 07.02.01 satisambojjhaṅgo,
念觉支,
- 07.02.02 dhammavicayasambojjhaṅgo,
择法觉支,
- 07.02.03 vīriyasambojjhaṅgo,
精进觉支,

- 07.02.04 pītisambojjhaṅgo,
喜觉支，
- 07.02.05 passaddhisambojjhaṅgo,
轻安觉支，
- 07.02.06 samādhisambojjhaṅgo,
定觉支，
- 07.02.07 upekkhāsambojjhaṅgo.
舍觉支。

Ime satta dhammā bhāvetabbā.
这七法是应该培养的。

Katame satta dhammā pariññeyyā?
哪七法是应该贯通的呢？

satta viññāṇaṭṭhitiyo

七识居

- 07.03.01 santāvuso, sattā nānattakāyā nānattasaññino, seyyathāpi manussā ekacce ca devā ekacce ca vinipātikā. ayaṃ paṭhamā viññāṇaṭṭhiti.
有些有情是种种身，种种想的；他们就是一部分的人类、一部分的天众、及恶趣道众生。
- 07.03.02 santāvuso, sattā nānattakāyā ekattasaññino, seyyathāpi devā brahmakāyikā paṭhamābhinibbattā. ayaṃ dutiyā viññāṇaṭṭhiti.
有些有情是种种身，却有同一种想的；他们就是经初禅而得转世为梵身的天众。
- 07.03.03 santāvuso, sattā ekattakāyā nānattasaññino, seyyathāpi devā ābhassarā. ayaṃ tatiyā viññāṇaṭṭhiti.
有些有情是同一种身，却有种种想的；他们就是光音禅天天众。
- 07.03.04 santāvuso, sattā ekattakāyā ekattasaññino, seyyathāpi devā subhakiṇhā. ayaṃ catutthī viññāṇaṭṭhiti.
有些有情是同一种身，同一种想的；他们就是遍净禅天天众。

07.03.05 santāvuso, sattā sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā ananto ākāso ti ākāsaññācāyatanūpagā. ayaṃ pañcamī viññāṇaṭṭhiti.

有些有情是超越一切色想，灭有对想，种种想不作意，〔思〕‘无边虚空’，达到空无边处的。

07.03.06 santāvuso, sattā sabbaso ākāsaññācāyatanāṃ samatikkamma anantaṃ viññāṇaṇti viññāṇaññācāyatanūpagā. ayaṃ chaṭṭhī viññāṇaṭṭhiti.

有些有情是超越一切空无边处，〔思〕‘识无边’，达到识无边处的。

07.03.07 santāvuso, sattā sabbaso viññāṇaññācāyatanāṃ samatikkamma natthi kiñcī ti ākiñcaññācāyatanūpagā. ayaṃ sattamī viññāṇaṭṭhiti.

有些有情是超越一切识无边处，〔思〕‘无所有’，达到无所有处的。

Ime satta dhammā pariññeyyā.

这七法是应该贯通的。

Katame satta dhammā pahātabbā?

哪七法是应该断除的呢？

sattānusayā

七随眠

07.04.01 kāmarāgānusayo,

欲贪随眠，

07.04.02 paṭighānusayo,

恚随眠，

07.04.03 diṭṭhānusayo,

见随眠，

07.04.04 vicikicchānusayo,

疑随眠，

07.04.05 mānānusayo,

慢随眠，

07.04.06 bhavarāgānusayo,

有贪随眠，

07.04.07 avijjānusayo.

无明随眠。

Ime satta dhammā pahātabbā.

这七法是应该断除的。

Katame satta dhammā hānabhāgiyā?

哪七法是导致衰退的呢？

satta asaddhammā

七不正法

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

07.05.01 assaddho hoti,

无信，

07.05.02 ahiriko hoti,

无惭，

07.05.03 anottappī hoti,

无愧，

07.05.04 appassuto hoti,

少闻，

07.05.05 kusīto hoti,

懒惰，

07.05.06 muṭṭhassati hoti,

失念，

07.05.07 duppañño hoti.

劣慧。

Ime satta dhammā hānabhāgiyā.

这七法是导致衰退的。

Katame satta dhammā visesabhāgiyā?

哪七法是导致增进的呢？

satta saddhammā

七正法

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

07.06.01 saddho hoti,

有心，

07.06.02 hirimā hoti,

有惭，

07.06.03 ottappī hoti,

有愧，

07.06.04 bahussuto hoti,

多闻，

07.06.05 āraddhavīriyo hoti,

精进，

07.06.06 upaṭṭhitassati hoti,

有念，

07.06.07 paññavā hoti.

有慧。

Ime satta dhammā visesabhāgiyā.

这七法是导致增进的。

Katame satta dhammā duppaṭivijjhā?

哪七法是很难领悟的呢？

satta sappurisdhammā

七善人法

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

- 07.07.01 dhammaññū ca hoti,
识法者,
- 07.07.02 atthaññū ca,
识义者,
- 07.07.03 attaññū ca,
识“我”者,
- 07.07.04 mattaññū ca,
识“中道”者,
- 07.07.05 kālaññū ca,
识时者,
- 07.07.06 parisaññū ca,
识聚会者,
- 07.07.07 puggalaññū ca.
识个人者。

Ime satta dhammā duppaṭivijjhā.
这七法是很难领悟的。

Katame satta dhammā uppādetabbā?
哪七法是该使生起的呢?

satta saññā

七想

- 07.08.01 aniccaaññā,
无常想,
- 07.08.02 anattaaññā,
无我想,
- 07.08.03 asubhaaññā,
不净想,
- 07.08.04 ādīnavasaññā,
祸患想,

07.08.05 pahānasaññā,

断想，

07.08.06 virāgasaññā,

离贪想，

07.08.07 nirodhasaññā.

灭想。

Ime satta dhammā uppādetabbā.

这七法是该使生起的。

Katame satta dhammā abhiññeyyā?

哪七法是应该精通的呢？

satta niddasavatthūni

七义释所义

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘

07.09.01 sikkhāsamādāne tibbacchando hoti, āyatiñca sikkhāsamādāne avigatapemo.

渴望学习戒律，坚持学习戒律。

07.09.02 dhammanisantiyā tibbacchando hoti, āyatiñca dhammanisantiyā avigatapemo.

渴望学习法，坚持学习法。

07.09.03 icchāvinaye tibbacchando hoti, āyatiñca icchāvinaye avigatapemo.

渴望克服欲念，坚持克服欲念。

07.09.04 paṭisallāne tibbacchando hoti, āyatiñca paṭisallāne avigatapemo.

渴望寻找独处，坚持寻找独处。

07.09.05 vīriyāramme tibbacchando hoti, āyatiñca vīriyāramme avigatapemo.

渴望激发精进力，坚持激发精进力。

07.09.06 satinepakke tibbacchando hoti, āyatiñca satinepakke avigatapemo.

渴望培养正念，坚持培养正念。

07.09.07 diṭṭhipaṭivedhe tibbacchando hoti, āyatiñca diṭṭhipaṭivedhe avigatapemo.

渴望培养透彻的见解，坚持培养透彻的见解。

Ime satta dhammā abhiññeyyā.

这七法是应该精通的。

Katame satta dhammā sacchikātabbā?

哪七法是应该亲证的呢？

satta khīṇāsavabalāni

七漏尽者之力

07.10.01 idhāvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno aniccato sabbe saṅkhārā yathābhūtaṃ sammappaññāya suditṭhā honti. Yaṃpāvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno aniccato sabbe saṅkhārā yathābhūtaṃ sammappaññāya suditṭhā honti, idampi khīṇāsavassa bhikkhuno balaṃ hoti, yaṃ balaṃ āgamma khīṇāsavo bhikkhu āsavānaṃ khayāṃ paṭijānāti: khīṇā me āsavā ti.

这里，漏尽比丘以正慧善见‘诸行无常’的如实性；这种力是漏尽比丘得知自己漏尽时，而思：‘我的诸漏已耗尽’。

07.10.02 puna caparaṃ, āvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno aṅgārakāsūpamā kāmā yathābhūtaṃ sammappaññāya suditṭhā honti. Yaṃpāvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno aṅgārakāsūpamā kāmā yathābhūtaṃ sammappaññāya suditṭhā honti, idampi khīṇāsavassa bhikkhuno balaṃ hoti, yaṃ balaṃ āgamma khīṇāsavo bhikkhu āsavānaṃ khayāṃ paṭijānāti: khīṇā me āsavā ti.

或者，漏尽比丘以正慧善见‘犹如焦炭的情欲’的如实性；这种力是漏尽比丘得知自己漏尽时，而思：‘我的诸漏已耗尽’。

07.10.03 puna caparaṃ, āvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno vivekaninnaṃ cittaṃ hoti vivekaṇaṃ vivekapabbhāraṃ vivekaṭṭhaṃ nekkhammābhiraṃ byantibhūtaṃ sabbaso āsavatṭhāniyehi dhammehi. Yaṃpāvuso, khīṇāsavassa

bhikkhuno vivekaninnam cittam hoti vivekaṇaṃ vivekapabbhāram vivekaṭṭham nekkhammābhiratam byantibhūtam sabbaso āsavatṭhāniyehi dhammehi, idampi khīṇāsavassa bhikkhuno balaṃ hoti, yaṃ balaṃ āgamma khīṇāsavo bhikkhu āsavānaṃ khayam paṭijānāti: khīṇā me āsavā ti.

或者，漏尽比丘‘心倾向离欲’，趋向离欲，溜向离欲，以离欲为目标，欢欣于出离，他的心完全不接受一切有关漏的法；这种力是漏尽比丘得知自己漏尽时，而思：‘我的诸漏已耗尽’。

07.10.04 puna caparam, āvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno cattāro satipaṭṭhānā bhāvitā honti subhāvitā. Yaṃpāvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno cattāro satipaṭṭhānā bhāvitā honti subhāvitā, idampi khīṇāsavassa bhikkhuno balaṃ hoti, yaṃ balaṃ āgamma khīṇāsavo bhikkhu āsavānaṃ khayam paṭijānāti: khīṇā me āsavā ti.

或者，漏尽比丘培养了‘四念处’，好好地培养了；这种力是漏尽比丘得知自己漏尽时，而思：‘我的诸漏已耗尽’。

07.10.05 puna caparam, āvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno pañcindriyāni bhāvitāni honti subhāvitāni. Yaṃpāvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno pañcindriyāni bhāvitāni honti subhāvitāni, idampi khīṇāsavassa bhikkhuno balaṃ hoti, yaṃ balaṃ āgamma khīṇāsavo bhikkhu āsavānaṃ khayam paṭijānāti: khīṇā me āsavā ti.

或者，漏尽比丘培养了‘五根’，好好地培养了；这种力是漏尽比丘得知自己漏尽时，而思：‘我的诸漏已耗尽’。

07.10.06 puna caparam, āvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno satta bojjhaṅgā bhāvitā honti subhāvitā. Yaṃpāvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno satta bojjhaṅgā bhāvitā honti subhāvitā, idampi khīṇāsavassa bhikkhuno balaṃ hoti, yaṃ balaṃ āgamma khīṇāsavo bhikkhu āsavānaṃ khayam paṭijānāti: khīṇā me āsavā ti.

或者，漏尽比丘培养了‘七觉支’，好好地培养了；这种力是漏尽比丘得知自己漏尽时，而思：‘我的诸漏已耗尽’。

07.10.07 puna caparam, āvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno ariyo aṭṭhaṅgiko maggo bhāvito hoti subhāvito. Yaṃpāvuso, khīṇāsavassa bhikkhuno ariyo aṭṭhaṅgiko maggo bhāvito hoti subhāvito, idampi khīṇāsavassa bhikkhuno balaṃ hoti, yaṃ balaṃ āgama khīṇāsavo bhikkhu āsavānaṃ khayam paṭijānāti: khīṇā me āsavā ti.

或者，漏尽比丘培养了‘八圣道支’，好好地培养了；这种力是漏尽比丘得知自己漏尽时，而思：‘我的诸漏已耗尽’。

Ime satta dhammā sacchikātabbā.

这七法应该是应该亲证的。

Itime sattati dhammā bhūtā tacchā tathā avitathā anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成七十种真的，也是实的东西；如此而非别样，被如来无误地完全觉悟的。

paṭhamabhāṇavāro niṭṭhito.

第一部完毕

Aṭṭha Dhammā 八法

- 08.01.00 aṭṭha dhammā bahukārā,
八法有大帮助的、
- 08.02.00 aṭṭhadhammābhāvetabbā,
八法应该培养的、
- 08.03.00 aṭṭhadhammopariññeyyo,
八法应该贯通的、
- 08.04.00 aṭṭhadhammopahātabbo,
八法应该断除的、
- 08.05.00 aṭṭhadhammohānabhāgiyo,
八法导致衰退的、
- 08.06.00 aṭṭhadhammovisesabhāgiyo,
八法导致增进的、
- 08.07.00 aṭṭhadhammoduppaṭivijho,
八法很难领悟的、
- 08.08.00 aṭṭhadhammouppādetabbo,
八法该使生起的、
- 08.09.00 aṭṭhadhammopariññeyyo,
八法应该精通的、

08.10.00 aṭṭhadhammāsacchikātabbā.
八法应该亲证的。

Katame aṭṭha dhammā bahukārā?
哪八法是有大帮助的呢？

aṭṭha hetū aṭṭha paccayā ādibrahmacariyikāya paññāya
appaṭiladdhāya paṭilābhāya paṭiladdhāya bhiiyobhāvāya
vepullāya bhāvanāya pāripūriyā saṃvattanti. katame aṭṭha?

八因，导致于梵行的基本智慧的，也导致证得所未证得的，并且导致所证得的得以增长，广大，及发展至圆满的八缘。

08.01.01 idhāvuso, bhikkhu satthāraṃ upanissāya viharati aññataraṃ vā
garuṭṭhāniyaṃ sabrahmacāriṃ, yatthassa tibbaṃ
hirottappaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti pemañca gāravo ca. ayaṃ
paṭhamo hetu paṭhamo paccayo ādibrahmacariyikāya
paññāya appaṭiladdhāya paṭilābhāya. paṭiladdhāya
bhiiyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā saṃvattati.

朋友，这里，比丘亲近导师、或任何的同修师长而住，并且巩固地建立于修行道德的惭愧心；也热爱及尊敬这个修行道德的惭愧心。

08.01.02 taṃ kho pana satthāraṃ upanissāya viharati aññataraṃ vā
garuṭṭhāniyaṃ sabrahmacāriṃ, yatthassa tibbaṃ
hirottappaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti pemañca gāravo ca. te
kālena kālaṃ upasaṅkamtivā paripucchati paripaṇhāti
idaṃ, bhante, kathaṃ? imassa ko attho ti? tassa te
āyasmanto avivaṭaṅgeva vivaranti, anuttānikatañca uttānī
karonti, anekavihitesu ca kaṅkhāṭṭhāniyesu dhammesu
kaṅkhaṃ paṭivinodenti. ayaṃ dutiyo hetu dutiyo paccayo
ādibrahmacariyikāya paññāya appaṭiladdhāya paṭilābhāya,
paṭiladdhāya bhiiyobhāvāya, vepullāya bhāvanāya
pāripūriyā saṃvattati.

比丘亲近导师、或任何的同修师长而住了，并且巩固地建立于修行道德的惭愧心；也热爱及尊敬这个修行道德的惭愧心；时而时地去见导师，问他：“大德，这个怎样？这些的意思是什么？”因而，他的尊师可以揭示所隐藏的，阐明模糊的，这样帮助他解决他的问题。

08.01.03 taṃ kho pana dhammaṃ sutvā dvayena vūpakāsenā sampādeti
kāyavūpakāsenā ca cittavūpakāsenā ca. ayaṃ tatiyo hetu

tatiyo paccayo ādibrahmacariyikāya paññāya appaṭiladdhāya paṭilābhāya, paṭiladdhāya bhiiyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā saṁvattati.

他听了法后，他成就两种收回，就是身的收回及心的收回。

08.01.04 puna caparaṁ, āvuso, bhikkhu silavā hoti, pātimokkhasaṁvarasaṁvuto viharati ācāragocarasaṁpanno, aṇumattesu vajjesu bhayadassāvī samādāya sikkhati sikkhāpadesu. ayaṁ catuttho hetu catuttho paccayo ādibrahmacariyikāya paññāya appaṭiladdhāya paṭilābhāya, paṭiladdhāya bhiiyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā saṁvattati.

而且，比丘有戒的道德，他依据波提木叉的约束而约束，坚持正确的行为，见得微细的过失的祸患，并且保持戒条的修行。

08.01.05 puna caparaṁ, āvuso, bhikkhu bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo. ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyośanakalyāṇā sātthā sabyañjanā kevalaparipuṇṇaṁ parisuddhaṁ brahmacariyaṁ abhivadanti, tathārūpāssa dhammā bahussutā honti dhātā vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā. ayaṁ pañcama hetu pañcama paccayo ādibrahmacariyikāya paññāya appaṭiladdhāya paṭilābhāya, paṭiladdhāya bhiiyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā saṁvattati.

而且，比丘多闻，记得所闻的，把所闻的牢记在心中；那些法开端、中段、及终结都是美妙的，有字面意义和精神实质来显示绝对完美又清净的梵行；他多闻那类法，也记得及反省，并且以见领悟其。

08.01.06 puna caparaṁ, āvuso, bhikkhu āradhaviṛiyo viharati akusalānaṁ dhammānaṁ pahānāya, kusalānaṁ dhammānaṁ upasampadāya, thāmaṁvā daḥhaparakkamo anikkhattadhuro kusalesu dhammesu. ayaṁ chaṭṭho hetu chaṭṭho paccayo ādibrahmacariyikāya paññāya appaṭiladdhāya paṭilābhāya, paṭiladdhāya bhiiyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā saṁvattati.

而且，比丘精进断除不善法，坚持发奋获得善法。绝不放下对善法的职责。

08.01.07 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu satimā hoti paramena satinepakkena samannāgato. cirakatampi cirabhāsītampi saritā anussaritā. ayaṃ sattamo hetu sattamo paccayo ādibrahmacariyikāya paññāya appaṭiladdhāya paṭilābhāya, paṭiladdhāya bhīyyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā saṃvattati.

而且，比丘有正念，以最崇高的正念及鉴别力，把很久以前的所作所为都记得及牢记在心中。

08.01.08 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu pañcasu upādānakkhandhesu, udayabbayānupassī viharati iti rūpaṃ iti rūpassa samudayo iti rūpassa atthaṅgamo iti vedanā iti vedanāya samudayo iti vedanāya atthaṅgamo iti saññā iti saññāya samudayo iti saññāya atthaṅgamo iti saṅkhārā iti saṅkhārānaṃ samudayo iti saṅkhārānaṃ atthaṅgamo iti viññāṇaṃ iti viññāṇassa samudayo iti viññāṇassa atthaṅgamo ti. ayaṃ aṭṭhāmo hetu aṭṭhāmo paccayo ādibrahmacariyikāya paññāya appaṭiladdhāya paṭilābhāya, paṭiladdhāya bhīyyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā saṃvattati.

而且，比丘随念五取蕴的生灭，思：“色是这样的、色的生是这样的、色的灭是这样的、受是这样的、受的生是这样的、受的灭是这样的、想是这样的、想的生是这样的、想的灭是这样的、行是这样的、行的生是这样的、行的灭是这样的、识是这样的、识的生是这样的、识的灭是这样的。”

Ime aṭṭha dhammā bahukārā.

这八法是有大帮助的。

Katame aṭṭha dhammā bhāvetabbā?

哪八法是应该培养的呢？

ariyo aṭṭhaṅgiko maggo

八圣道支

seyyathidaṃ

即所谓：

08.02.01 sammāditṭhi,

正见，

- 08.02.02 sammāsaṅkappo,
正思维,
- 08.02.03 sammāvācā,
正语,
- 08.02.04 sammākammanto,
正业,
- 08.02.05 sammāājīvo,
正命,
- 08.02.06 sammāvāyāmo,
正精进,
- 08.02.07 sammāsati,
正念,
- 08.02.08 sammāsamādhi.
正定。

Ime aṭṭha dhammā bhāvetabbā.
这八法是应该培养的。

Katame aṭṭha dhammā pariññeyyā?
哪八法是应该贯通的呢?

aṭṭha lokadhammā

八世间法

- 08.03.01 lābho ca,
得,
- 08.03.02 alābho ca,
失,
- 08.03.03 yaso ca,
贵,
- 08.03.04 ayaso ca,
贱,

- 08.03.05 nindā ca,
怪,
- 08.03.06 pasamsā ca,
赞,
- 08.03.07 sukhañca,
乐,
- 08.03.08 dukkhañca.
苦。

Ime aṭṭha dhammā pariññeyyā.
这八法是应该贯通的。

Katame aṭṭha dhammā pahātabbā?
哪八法是应该断除的呢？

aṭṭha micchattā

八邪

- 08.04.01 micchādittḥi,
邪见,
- 08.04.02 micchāsankappo,
邪思维,
- 08.04.03 micchāvācā,
邪语,
- 08.04.04 micchākammanto,
邪业,
- 08.04.05 micchājīvo,
邪命,
- 08.04.06 micchāvāyāmo,
邪精进,
- 08.04.07 micchāsati,
邪念,

08.04.08 micchāsamādhī.

邪定。

Ime aṭṭha dhammā pahātabbā.

这八法是应该断除的。

Katame aṭṭha dhammā hānabhāgiyā?

哪八法是导致衰退的呢？

aṭṭha kusītavatthūni.

八懈怠事

08.05.01 idhāvuso, bhikkhunā kammaṃ kātappaṃ hoti, tassa evaṃ hoti -
- kammaṃ kho me kātappaṃ bhavissati, kammaṃ kho
pana me karontassa kāyo kilamissati, handāhaṃ
nipajjāmi ti. so nipajjati, na vīriyaṃ ārabhati appattassa
pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa
sacchikiriyāya. idaṃ paṭṭhamāṃ kusītavatthu.

朋友，这里，比丘有业该办他思：“我就有业该办，但此业将使身体疲倦，让我先卧一卧。”他就卧下，没有激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

08.05.02 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhunā kammaṃ kataṃ hoti. tassa
evaṃ hoti -- ahaṃ kho kammaṃ akāsiṃ, kammaṃ kho
pana me karontassa kāyo kilanto, handāhaṃ nipajjāmi ti.
so nipajjati, na vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyā
anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya.
idaṃ dutiyāṃ kusītavatthu.

或者，比丘办了一些事业，他思：“我办了这些事业，现在我的身体疲倦，让我先卧一卧。”他就卧下，没有激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

08.05.03 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhunā maggo gantabbo hoti. tassa
evaṃ hoti -- maggo kho me gantabbo bhavissati, maggaṃ
kho pana me gacchantassa kāyo kilamissati, handāhaṃ
nipajjāmi ti. so nipajjati, na vīriyaṃ ārabhati appattassa
pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa
sacchikiriyāya. idaṃ tatiyāṃ kusītavatthu.

或者，比丘有程该去，他思：“我就有程该去，但此行程将使身体疲倦，让我先卧一卧。”他就卧

下，没有激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

- 08.05.04 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhunā maggo gato hoti. tassa evaṃ hoti -- ahaṃ kho maggaṃ agamāsiṃ, maggaṃ kho pana me gacchantassa kāyo kilanto, handāhaṃ nipajjāmi ti. so nipajjati, na vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyaṃ anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya. idaṃ catutthaṃ kusītavatthu.

或者，比丘走了一些行程，他思：“我走了这些行程，现在我的身体疲倦，让我先卧一卧。”他就卧下，没有激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

- 08.05.05 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇ āya caranto na labhati lūkhassa vā paṇitassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. tassa evaṃ hoti -- ahaṃ kho gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇ āya caranto nālatthaṃ lūkhassa vā paṇitassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ, tassa me kāyo kilanto akammañño, handāhaṃ nipajjāmi ti. so nipajjati, na vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyaṃ anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya. idaṃ pañcamaṃ kusītavatthu.

或者，比丘到村庄或市镇去托钵，没有获得足够的粗劣或优良食物，他思：“我到村庄或市镇去托钵，没有获得足够的粗劣或优良食物，我的身体疲倦又无用，让我先卧一卧。”他就卧下，没有激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

- 08.05.06 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇ āya caranto labhati lūkhassa vā paṇitassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. tassa evaṃ hoti -- ahaṃ kho gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇ āya caranto alatthaṃ lūkhassa vā paṇitassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ, tassa me kāyo garuko akammañño, māsācitarṃ maññe, handāhaṃ nipajjāmi ti. so nipajjati, na vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyaṃ anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya. idaṃ chaṭṭhaṃ kusītavatthu.

或者，比丘到村庄或市镇去托钵，获得足够的粗劣或优良食物，他思：“我到村庄或市镇去托钵，获得足够的粗劣或优良食物，我的身体重又无用

好象我在怀孕，让我先卧一卧。”他就卧下，没有激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就。去把未亲证的亲证。

- 08.05.07 puna caparam, āvuso, bhikkhuno uppanno hoti appamattako ābādho, tassa evam hoti -- uppanno kho me ayam appamattako ābādho atthi kappo nipajjitum, handāham nipajjāmī ti. so nipajjati, na vīriyam ārabhati appattassa pattiya anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya. idam sattamam kusītavatthu.

或者，比丘生了一场小病，他思：“我生了一场小病，有适宜去卧，让我先卧一卧。”他就卧下，没有激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

- 08.05.08 puna caparam, āvuso, bhikkhu gilānāvutthito hoti aciravutthito gelaññā. tassa evam hoti -- aham kho gilānāvutthito aciravutthito gelaññā. tassa me kāyo dubbalo akammañño, handāham nipajjāmī ti. so nipajjati, na vīriyam ārabhati appattassa pattiya anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya. idam atthamam kusītavatthu.

或者，比丘刚病愈不久，他思：“我刚病愈不久，我的身体无力又无用，让我先卧一卧。”他就卧下，没有激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

Ime attha dhammā hānabhāgiyā.

这八法是导致衰退的。

Katame attha dhammā visesabhāgiyā?

哪八法是导致增进的？

attha ārambhavattūni.

八精进事

08.06.01 idhāvuso, bhikkhunā kammaṃ kātappaṃ hoti, tassa evaṃ hoti -
 - kammaṃ kho me kātappaṃ bhavissati, kammaṃ kho
 pana me karontena na sukaraṃ buddhānaṃ sāsanaṃ
 manasikāturaṃ, handāhaṃ vīriyaṃ ārabhāmi appattassa
 pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa
 sacchikiriyāyā ti. so vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyā
 anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya.
 idaṃ paṭhamam ārambhavatthu.

朋友，这里，比丘有业该办，他思：“我就有业该办，但办此业我将不容易集中精神在佛陀的教理，让我激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。”他就激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

08.06.02 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhunā kammaṃ kataṃ hoti. tassa
 evaṃ hoti -- ahaṃ kho kammaṃ akāsim, kammaṃ kho
 panāhaṃ karonto nāsakkhim buddhānaṃ sāsanaṃ
 manasikāturaṃ, handāhaṃ vīriyaṃ ārabhāmi appattassa
 pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa
 sacchikiriyāyā ti. so vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyā
 anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya.
 idaṃ dutiyaṃ ārambhavatthu.

或者，比丘办了一些事业，他思：“我办了这些事业，但因办了此业我不容易集中精神在佛陀的教理，让我激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。”他就激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

08.06.03 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhunā maggo gantabbo hoti. tassa
 evaṃ hoti -- maggo kho me gantabbo bhavissati, maggaṃ
 kho pana me gacchantena na sukaraṃ buddhānaṃ sāsanaṃ
 manasikāturaṃ, handāhaṃ vīriyaṃ ārabhāmi appattassa
 pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa
 sacchikiriyāyā ti. so vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyā
 anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya.
 idaṃ tatiyaṃ ārambhavatthu.

或者，比丘有程该去，他思：“我就有程该去，但办此行程我将不容易集中精神在佛陀的教理，让我激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成

就，去把未亲证的亲证，”他就激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

- 08.06.04 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhunā maggo gato hoti. tassa evaṃ hoti -- ahaṃ kho maggaṃ agamāsiṃ, maggaṃ kho paṇāhaṃ gacchanto nāsakkhiṃ buddhānaṃ sāsanaṃ manasikātuṃ, handāhaṃ vīriyaṃ ārabhāmi appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāyā ti. so vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya. idaṃ catutthaṃ ārambhavatthu.

或者，比丘走了一些行程，他思：“我走了这些行程，但因走了此程我不容易集中精神在佛陀的教理，让我激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。”他就激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

- 08.06.05 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇ āya caranto na labhati lūkhassa vā paṇītaṃ vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. tassa evaṃ hoti -- ahaṃ kho gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇ āya caranto nālatthaṃ lūkhassa vā paṇītaṃ vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ, tassa me kāyo lahuko kammañño, handāhaṃ vīriyaṃ ārabhāmi appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāyā ti. so vīriyaṃ ārabhati appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya asacchikatassa sacchikiriyāya. idaṃ pañcamaṃ ārambhavatthu.

或者，比丘到村庄或市镇去托钵，没有获得足够的粗劣或优良食物；他思：“我到村庄或市镇去托钵，没有获得足够的粗劣或优良食物，我的身体轻又适合作业，让我激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。”他就激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

- 08.06.06 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇ āya caranto labhati lūkhassa vā paṇītaṃ vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. tassa evaṃ hoti -- ahaṃ kho gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇ āya caranto alatthaṃ lūkhassa vā paṇītaṃ vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. tassa

me kāyo balavā kammañño, handāhaṃ vīriyaṃ ārabhāmi
 appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya
 asacchikatassa sacchikiriyāya ti. so vīriyaṃ ārabhati
 appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya
 asacchikatassa sacchikiriyāya. idaṃ chaṭṭhaṃ
 ārambhavatthu.

或者，比丘到村庄或市镇去托钵，获得足够的粗劣或优良食物，他思：“我到村庄或市镇去托钵，获得足够的粗劣或优良食物，我的身体有力适合作业，让我激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。”他就激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

08.06.07 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhuno uppanno hoti appamattako
 ābādho. tassa evaṃ hoti -- uppanno kho me ayaṃ
 appamattako ābādho ṭhānaṃ kho panetaṃ vijjati, yaṃ me
 ābādho pava heyya, handāhaṃ vīriyaṃ ārabhāmi
 appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya
 asacchikatassa sacchikiriyāya ti. so vīriyaṃ ārabhati
 appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya
 asacchikatassa sacchikiriyāya. idaṃ sattamaṃ
 ārambhavatthu.

或者，比丘生了一场小病，他思：“我生了一场小病，我可能因此而病得更利害，让我激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。”他就激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

08.06.08 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu gilānā vuṭṭhito hoti aciravuṭṭhito
 gelaññā. tassa evaṃ hoti -- ahaṃ kho gilānā vuṭṭhito
 aciravuṭṭhito gelaññā, ṭhānaṃ kho panetaṃ vijjati, yaṃ me
 ābādho paccudāvatteyya, handāhaṃ vīriyaṃ ārabhāmi
 appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya
 asacchikatassa sacchikiriyāya ti. so vīriyaṃ ārabhati
 appattassa pattiyā anadhigatassa adhigamāya
 asacchikatassa sacchikiriyāya. idaṃ aṭṭhamaṃ
 ārambhavatthu.

或者，比丘刚病愈不久，他思：“我刚病愈不久，我的旧病可能会复发，让我激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。”

他就激发精力去把未办的办妥，去把未成就的成就，去把未亲证的亲证。

Ime aṭṭha dhammā visesabhāgiyā.
这八法是导致增进的。

Katame aṭṭha dhammā duppaṭivijjhā?

哪八法是很难领悟的呢？

aṭṭha akkhaṇā asamayā brahmacariyavāsāya.

八不幸，不合时宜过梵行生活

08.07.01 idhāvuso, Tathāgato ca loke uppanno hoti araham̐ sammāsambuddho, dhammo ca desiyati opasamiko parinibbāniko sambodhagāmī sugatappavedito. ayañca puggalo nirayaṃ upapanno hoti. ayaṃ paṭhamo akkhaṇo asamayo brahmacariyavāsāya.

这里，如来、阿罗汉、真正自觉者出世在世间，导致安定，般涅槃，也导致觉悟的法被善逝教了；这个人却出世在地狱。

08.07.02 puna caparaṃ, āvuso, Tathāgato ca loke uppanno hoti araham̐ sammāsambuddho, dhammo ca desiyati opasamiko parinibbāniko sambodhagāmī sugatappavedito, ayañca puggalo tiracchānayaṇiṃ upapanno hoti. ayaṃ dutiyo akkhaṇo asamayo brahmacariyavāsāya.

或者，如来、阿罗汉、真正自觉者出世在世间，导致安定，般涅槃，也导致觉悟的法被善逝教了；这个人却出世在畜生界。

08.07.03 puna caparaṃ, āvuso, Tathāgato ca loke uppanno hoti araham̐ sammāsambuddho, dhammo ca desiyati opasamiko parinibbāniko sambodhagāmī sugatappavedito, ayañca puggalo pettivisayaṃ upapanno hoti. ayaṃ tatiyo akkhaṇo asamayo brahmacariyavāsāya.

或者，如来、阿罗汉、真正自觉者出世在世间，导致安定，般涅槃，也导致觉悟的法被善逝教了；这个人却出世在饿鬼道。

08.07.04 puna caparaṃ, āvuso, Tathāgato ca loke uppanno hoti araham̐ sammāsambuddho, dhammo ca desiyati opasamiko parinibbāniko sambodhagāmī sugatappavedito, ayañca

puggalo aññataraṃ dīghāyukaṃ devanikāyaṃ upapanno hoti. ayaṃ catuttho akkhaṇo asamayo brahmacariyavāsāya.

或者，如来、阿罗汉、真正自觉者出世在世间，导致安定，般涅槃，也导致觉悟的法被善逝教了；这个人却出世在长寿的天界。

08.07.05 puna caparaṃ, āvuso, Tathāgato ca loke uppanno hoti araham̃ sammāsambuddho, dhammo ca desiyati opasamiko parinibbāniko sambodhagāmī sugatappavedito, ayañca puggalo paccantimesu janapadesu paccājāto hoti milakkkhesu aviññātāresu, yattha natthi gati bhikkhūnaṃ bhikkhunīnaṃ upāsakānaṃ upāsikānaṃ. ayaṃ pañcamo akkhaṇo asamayo brahmacariyavāsāya.

或者，如来、阿罗汉、真正自觉者出世在世间，导致安定，般涅槃，也导致觉悟的法被善逝教了；这个人却出世在疆界愚蠢的野蛮人，那里是僧尼或在家男友佛教信徒所不能达至的。

08.07.06 puna caparaṃ, āvuso, Tathāgato ca loke uppanno hoti araham̃ sammāsambuddho, dhammo ca desiyati opasamiko parinibbāniko sambodhagāmī sugatappavedito, ayañca puggalo majjhimesu janapadesu paccājāto hoti, so ca hoti micchādittṭhiko viparītadassano -- natthi dinnam̃, natthi yittṭham̃, natthi hutam̃, natthi sukata dukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko, natthi ayaṃ loko, natthi paro loko, natthi mātā, natthi pitā, natthi sattā opapātikā, natthi loke samaṇabrāhmaṇā sammaggatā sammāpaṭipannā ye imañca lokaṃ parañca lokaṃ sayam̃ abhiññā sacchikatvā pavedentī ti. ayaṃ chaṭṭho akkhaṇo asamayo brahmacariyavāsāya.

或者，如来、阿罗汉、真正自觉者出世在世间，导致安定，般涅槃，也导致觉悟的法被善逝教了；这个人却出世在中国，但他有邪见，偏见；他思：“没有布施、供奉、或奉献，善恶业都没有果报，没有这一世，也没有那一世，没有父母，没有化生的有情，没有任何沙门或婆罗门在这世间亲自证得最高的，及觉悟到有关这一世和下一世的最高智慧，及宣布它。”

08.07.07 puna caparaṃ, āvuso, Tathāgato ca loke uppanno hoti araham̃ sammāsambuddho, dhammo ca desiyati opasamiko parinibbāniko sambodhagāmī sugatappavedito, ayañca

puggalo majjhimesu janapadesu paccājāto hoti, so ca hoti
duppañño jaḷo eḷamūgo, nappaṭibalo
subhāsītadubbhāsītānamatthamaññātum. ayaṃ sattamo
akkhaṇo asamayo brahmacariyavāsāya.

或者，如来、阿罗双、真正自觉者出世在世间，导致安定，般涅槃，也导致觉悟的法被善逝教了；这个人却出世在中国，但他缺乏智慧，是个呆子，或是聋哑，不能辨别所说的是善说、或是劣说。

08.07.08 puna caparaṃ, āvuso, Tathāgato ca loke uppanno hoti araham
sammāsambuddho, dhammo ca desiyati opasamiko
parinibbāniko sambodhagāmī sugatappavedito, ayaṃ ca
puggalo majjhimesu janapadesu paccājāto hoti, so ca hoti
paññavā ajaḷo aneḷamūgo, paṭibalo
subhāsītadubbhāsītānamatthamaññātum. ayaṃ aṭṭhamo
akkhaṇo asamayo brahmacariyavāsāya.

或者，如来、阿罗汉、真正自觉者没有出世在世间，导致安定，般涅槃，也导致觉悟的法没被善逝教；这个人却出世在中国，而且聪慧，不是呆子，非聋哑，并且能辨别所说的是善说、或是劣说。

Ime aṭṭha dhammā duppaṭivijjhā.

这八法是很难领悟的。

Katame aṭṭha dhammā uppādetabbā?

哪八法是该使生起的呢？

aṭṭha mahāpurisavitakkā

八大人寻

08.08.01 appicchassāyaṃ dhammo, nāyaṃ dhammo mahicchassa.

此乃少欲者之法，非多欲者之法。

08.08.02 santuṭṭhassāyaṃ dhammo, nāyaṃ dhammo asantuṭṭhassa.

此乃知足者之法，非不知足者之法。

08.08.03 pavivittassāyaṃ dhammo, nāyaṃ dhammo saṅgaṇikārāmassa.

此乃孤独者之法，非好群者之法。

08.08.04 āradhaviṛiyassāyaṃ dhammo, nāyaṃ dhammo kusītaṃsa.

此乃精进者之法，非懈怠者之法。

- 08.08.05 upaṭṭhitasatissāyaṃ dhammo, nāyaṃ dhammo muṭṭhassatissa.
此乃具足正念者之法，非缺乏正念者之法。
- 08.08.06 samāhitassāyaṃ dhammo, nāyaṃ dhammo asamāhitassa.
此乃住定者之法，非不住定者之法。
- 08.08.07 paññavato ayaṃ dhammo, nāyaṃ dhammo duppaññassa.
此乃有慧者之法，非劣慧者之法。
- 08.08.08 nippapañcassāyaṃ dhammo, nāyaṃ dhammo papañcārāmassāti.
此乃喜无妄想者之法，非喜妄想者之法。

Ime aṭṭha dhammā uppādetabbā.

这八法是该使生起的。

Katame aṭṭha dhammā abhiññeyyā?

哪八法是该精通的呢？

aṭṭha abhibhāyatanāni

八精通处

- 08.09.01 ajjhataṃ rūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati parittāni
suvaṇṇadubbaṇṇāni, tāni abhibhuyya jānāmi passāmi ti
-- evaṃsaññī hoti. idaṃ paṭhamaṃ abhibhāyatanam.
内色想，一个人见外色，有限的美丽、或丑陋；在精通那些法时，并意识到：“我知道，我观到。”
- 08.09.02 ajjhataṃ rūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati appamāṇāni
suvaṇṇadubbaṇṇāni, tāni abhibhuyya jānāmi passāmi ti
-- evaṃsaññī hoti. idaṃ dutiyaṃ abhibhāyatanam.
内色想，一个人见外色；无量的美丽、或丑陋；在精通那些法时，并意识到：“我知道；我观到。”
- 08.09.03 ajjhataṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati parittāni
suvaṇṇadubbaṇṇāni, tāni abhibhuyya jānāmi passāmi ti
evaṃsaññī hoti. idaṃ tatiyaṃ abhibhāyatanam.
内无色想，一个人见外色，有限的美丽、或丑陋；在精通那些法时，并意识到：“我知道，我观到。”

08.09.04 ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati appamāṇāni suvaṇṇadubbhaṇṇāni, tāni abhibhuyya jānāmi passāmī ti evaṃsaññī hoti. idaṃ catutthaṃ abhibhāyatanāṃ.

内无色想，一个人见外色，无量的美丽、或丑陋；在精通那些法时，并意识到：“我知道，我观到。”

08.09.05 ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati nīlāni nīlavaṇṇāni nīlanidassanāni nīlanibhāsāni. seyyathāpi nāma umāpupphaṃ nīlaṃ nīlavaṇṇaṃ nīlanidassanaṃ nīlanibhāsaṃ. seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimattaṃ nīlaṃ nīlavaṇṇaṃ nīlanidassanaṃ nīlanibhāsaṃ, evameva ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati nīlāni nīlavaṇṇāni nīlanidassanāni nīlanibhāsāni, tāni abhibhuyya jānāmi passāmī ti evaṃsaññī hoti. idaṃ pañcamaṃ abhibhāyatanāṃ.

内无色想，一个人见外色，蓝、蓝色、蓝的迹象、蓝的发亮——犹如：亚麻花一般的蓝、蓝色、蓝的迹象、蓝的发亮——犹如：波罗奈衣布的布的两面一般的蓝、蓝色、蓝的迹象、蓝的发亮；如此内无色想，一个人见外色，蓝、蓝色、蓝的迹象、蓝的发亮；在精通那些法时，并意识到：“我知道，我观到。”

08.09.06 ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati pītāni pītavaṇṇāni pītanidassanāni pītanibhāsāni. seyyathāpi nāma kaṇikārapupphaṃ pītaṃ pītavaṇṇaṃ pītanidassanaṃ pītanibhāsaṃ. seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimattaṃ pītaṃ pītavaṇṇaṃ pītanidassanaṃ pītanibhāsaṃ, evameva ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati pītāni pītavaṇṇāni pītanidassanāni pītanibhāsāni, tāni abhibhuyya jānāmi passāmī ti evaṃsaññī hoti. idaṃ chaṭṭhaṃ abhibhāyatanāṃ.

内无色想，一个人见外色，黄、黄色、黄的迹象、黄的发亮——犹如：迦尼割罗花一般的黄、黄色、黄的迹象、黄的发亮——犹如：波罗奈衣布的布的两面一般的黄、黄色、黄的迹象、黄的发亮；如此内无色想，一个人见外色，黄、黄色、黄的迹象、

黄的发亮；在精通那些法时，并意识到：“我知道，我观到。”

- 08.09.07 ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati lohitaḱāni lohitaḱavaṇṇāni lohitaḱanidassanāni lohitaḱanibhāsāni. seyyathāpi nāma bandhujīvakapupphaṃ lohitaḱaṃ lohitaḱavaṇṇaṃ lohitaḱanidassanaṃ lohitaḱanibhāsaṃ, seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhaṃ lohitaḱaṃ lohitaḱavaṇṇaṃ lohitaḱanidassanaṃ lohitaḱanibhāsaṃ, evameva ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati lohitaḱāni lohitaḱavaṇṇāni lohitaḱanidassanāni lohitaḱanibhāsāni, tāni abhibhuyya jānāmi passāmi ti evaṃsaññī hoti. idaṃ sattamaṃ abhibhāyatanāṃ.

内无色想，一个人见外色，红、红色、红的迹象、红的发亮——犹如：大红花一般的红、红色、红的迹象、红的发亮——犹如：波罗奈衣布的而的两面一般的红、红色、红的迹象、红的发亮；如此内无色想，一个人见外色，红、红色、红的迹象、红的发亮；在精通那些法时，并意识到：“我知道，我观到。”

- 08.09.08 ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātānidassanāni odātānibhāsāni. seyyathāpi nāma osadhitarākā odātā odātavaṇṇā odātānidassanā odātānibhāsā, seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhaṃ odātaṃ odātavaṇṇaṃ odātānidassanaṃ odātānibhāsaṃ, evameva ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātānidassanāni odātānibhāsāni, tāni abhibhuyya jānāmi passāmi ti evaṃsaññī hoti. idaṃ aṭṭhamaṃ abhibhāyatanāṃ.

内无色想，一个人见外色，白、白色、白的迹象、白的发亮——犹如：约王（晨）星一般的白、白色、白的迹象、白的发亮——犹如：波罗奈衣而的布的两面一般的白、白色、白的迹象、白的发亮；则此内无色想，一个人见外色，白、白色、白的迹象、白的发亮；在精通那些法时，并意识到：“我知道，我观到。”

Ime aṭṭha dhammā abhiññeyyā.

这八法是应该精通的。

Katame aṭṭha dhammā sacchikātabbā?

哪八法应该是应该亲证的呢？

aṭṭha vimokkhā

八解脱

08.10.01 rūpī rūpāni passati. ayaṃ paṭṭhamo vimokkho.

有色看见色。

08.10.02 ajjhataṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati. ayaṃ dutiyo vimokkho.

内无色想者，外见色。

08.10.03 subhanteva adhimutto hoti. ayaṃ tatiyo vimokkho.

有在想着：‘美妙’

08.10.04 sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā ananto ākāso ti ākāsaññācāyatanam upasampajja viharati. ayaṃ catuttho vimokkho.

超越一切色想，灭有对想，种种想不作意，〔思〕‘无边虚空’，空无边处具足而住；

08.10.05 sabbaso ākāsaññācāyatanam samatikkamma anantaṃ viññāṇaṃ nti viññāṇaññācāyatanam upasampajja viharati. ayaṃ pañcama vimokkho.

超越一切空无边处，〔思〕‘识无边’，识无边处具足而住；

08.10.06 sabbaso viññāṇaññācāyatanam samatikkamma natthi kiñci ti ākiñcaññāyatanam upasampajja viharati. ayaṃ chaṭṭho vimokkho.

超越一切识无边处，〔思〕‘无所有’，无所有处具足而住；

08.10.07 sabbaso ākiñcaññāyatanam samatikkamma nevasaññānāsaññāyatanam upasampajja viharati. ayaṃ sattamo vimokkho.

超越一切无所有处，非想非非想处具足而住；

08.10.08 sabbaso nevasaññānāsaññāyatanaṃ samatikkamma
saññāvedayitanirodhaṃ upasampajja viharati. ayaṃ
aṭṭhamo vimokkho.

超越一切非想非非想处，想受灭具足而住。

Ime aṭṭha dhammā sacchikātabbā.

这八法是应该亲证的。

Iti ime asīti dhammā bhūtā tacchā tathā avitathā
anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成八十种真的，也是实的东西；如此而非
别样，被如来无误地完全觉悟的。

Nava Dhammā 九法

- 09.01.00 nava dhammā bahukārā,
九法有大帮助的、
- 09.02.00 navādharmābhāvetabbā,
九法应该培养的、
- 09.03.00 navādharmopariññeyyo,
九法应该贯通的、
- 09.04.00 navādharmopahātabbo,
九法应该断除的、
- 09.05.00 navādharmophānabhāgiyo,
九法导致衰退的、
- 09.06.00 navādharmopavesabhāgiyo,
九法导致增进的、
- 09.07.00 navādharmopappaṭivijjho,
九法很难领悟的、
- 09.08.00 navādharmopparādetabbo,
九法该使生起的、
- 09.09.00 navādharmopariññeyyo,
九法应该精通的、
- 09.10.00 navādharmāsacchikātabbā.
九法应该亲证的。

Katame nava dhammā bahukārā?

哪九法是有大帮助的呢？

nava yonisomanasikāramūlakā dhammā

九如理思维根法

- 09.01.01 yonisomanasikaroto pāmojjaṃ jāyati,
因如理思维而生愉悦。
- 09.01.02 pamuditassa pīti jāyati,
因愉悦而生禅喜。
- 09.01.03 pītimanassa kāyo passambhati,
因心意的禅喜而生身轻安。
- 09.01.04 passaddhakāyo sukhaṃ vedeti,
因身轻安而感受乐。
- 09.01.05 sukhino cittaṃ samādhīyati,
因乐而心定。
- 09.01.06 samāhite citte yathābhūtaṃ jānāti passati,
因心定而如实知见。
- 09.01.07 yathābhūtaṃ jānaṃ passaṃ nibbindati,
因如实知见而厌患。
- 09.01.08 nibbindaṃ virajjati,
因厌患而离欲。
- 09.01.09 virāgā vimuccati.
因离欲而解脱。

Ime nava dhammā bahukārā.
这九法是有大帮助的。

Katame nava dhammā bhāvetabbā?
哪九法是应该培养的呢？

nava pārisuddhipadhāniyaṅgāni

九清净精进支

- 09.02.01 sīlavisuddhi pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ,
戒清净，清净精进支
- 09.02.02 cittavisuddhi pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ,
心清净，清净精进支

- 09.02.03 diṭṭhivisuddhi pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ,
见清净，清净精进支
- 09.02.04 kaṅkhāvitaraṇavisuddhi pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ,
度疑清净，清净精进支
- 09.02.05 maggāmaggañāṇadassana visuddhi
pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ,
道非道智见清净，清净精进支
- 09.02.06 paṭipadāñāṇadassanavisuddhi pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ,
行道智见清净，清净精进支
- 09.02.07 ñāṇadassanavisuddhi pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ,
智见清净，清净精进支
- 09.02.08 paññāvisuddhi pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ,
慧清净，清净精进支
- 09.02.09 vimuttivisuddhi pārisuddhipadhāniyaṅgaṃ.
解脱清净，清净精进支

Ime nava dhammā bhāvetabbā.

这九法是应该培养的。

Katame nava dhammā pariññeyyā?

哪九法是应该贯通的呢？

nava sattāvāsā

九有情居

- 09.03.01 santāvuso, sattā nānattakāyā nānattasaññino, seyyathāpi
manussā ekacce ca devā ekacce ca vinipātikā. ayaṃ
paṭhamo sattāvāso.
有些有情是种种身，种种想的；他们就是一部分
的人类、一部分的天众、及恶趣道众生。
- 09.03.02 santāvuso, sattā nānattakāyā ekattasaññino, seyyathāpi devā
brahmakāyikā paṭhamābhiniḍḍattā. ayaṃ dutiyo sattāvāso.
有些有情是种种身，却有同一种想的；他们就是
经初禅而得转世为梵身的天众。

- 09.03.03 santāvuso, sattā ekattakāyā nānattasaññino, seyyathāpi devā ābhassarā. ayaṃ tatiyo sattāvāso.
有些有情是同一种身，却有种种想的；他们就是光音禅天天众。
- 09.03.04 santāvuso, sattā ekattakāyā ekattasaññino, seyyathāpi devā subhakiṇhā. ayaṃ catuttho sattāvāso.
有些有情是同一种身，同一种想的；他们就是遍净禅天天众。
- 09.03.05 santāvuso, sattā asaññino appaṭisaṃvedino, seyyathāpi devā asaññasattā. ayaṃ pañcamao sattāvāso.
有些有情是无想的，无感受的；他们就是无想有情禅天天众。
- 09.03.06 santāvuso, sattā sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā ananto ākāso ti ākāsaṇaṅcāyatanūpagā. ayaṃ chaṭṭho sattāvāso.
有些有情是超越一切色想，灭有对想，种种想不作意，（思）‘无边虚空’，达到空无边处的。
- 09.03.07 santāvuso, sattā sabbaso ākāsaṇaṅcāyatanam samatikkamma anantaṃ viññāṇa nti viññāṇaṅcāyatanūpagā. ayaṃ sattamo sattāvāso.
有些有情是超越一切空无边处，（思）‘识无边’，达到识无边处的。
- 09.03.08 santāvuso, sattā sabbaso viññāṇaṅcāyatanam samatikkamma natthi kiñcī ti ākiñcaññāyatanūpagā. ayaṃ aṭṭhamo sattāvāso.
有些有情是超越一切识无边处，（思）‘无所有’，达到无所有处的。
- 09.03.09 santāvuso, sattā sabbaso ākiñcaññāyatanam samatikkamma nevasaññānāsaññāyatanūpagā. ayaṃ navamo sattāvāso.
有些有情是超越一切无所有处，达到非想非非想处的。

Ime nava dhammā pariññeyyā.

这九法是应该贯通的。

Katame nava dhammā pahātabbā?
这九法是应该断除的呢？

nava taṇhāmūlakā dhammā
九爱根法

09.04.12 taṇhaṃ paṭicca pariyesanā,
爱缘起寻找

09.04.23 pariyesanaṃ paṭicca lābho,
寻找缘起获得

09.04.34 lābhaṃ paṭicca vinicchayo,
获得缘起决定

09.04.45 vinicchayaṃ paṭicca chandarāgo,
决定缘起欲贪

09.04.56 chandarāgaṃ paṭicca ajjhosānaṃ,
欲贪缘起占有

09.04.67 ajjhosānaṃ paṭicca pariggaho,
占有缘起执著

09.04.78 pariggahaṃ paṭicca macchariyaṃ,
执著缘起悭吝

09.04.89 macchariyaṃ paṭicca ārakkho,
悭吝缘起保护产业

09.04.09 ārakkhādhikaraṇaṃ
daṇṇā ādānasatthādānakalahaviggahavivādatuvaṃ-
tupaṃpesuññāmusāvādā aneke pāpakā akusalā dhammā
sambhavanti.

保护产业缘起持杖、持剑、争、吵、骂架、争斗、
诽谤、妄语，一切罪孽不善法都成就。

Ime nava dhammā pahātabbā.

这九法是应该断除的。

Katame nava dhammā hānabhāgiyā?
哪九法是导致衰退的呢？

nava āghātavatthūni

九怨恨事

- 09.05.01 anatthaṃ me acarī ti āghātaṃ bandhati,
“他已使我损失了。”牵连到怨恨，
- 09.05.02 anatthaṃ me caratī ti āghātaṃ bandhati,
“他在使我损失。”牵连到怨恨，
- 09.05.03 anatthaṃ me carissatī ti āghātaṃ bandhati
“他将使我损失。”牵连到怨恨，
- 09.05.04 piyassa me manāpassa anatthaṃ acarī ti āghātaṃ bandhati,
“他已使我喜欢和中意的人损失了。”牵连到怨恨，
- 09.05.05 piyassa me manāpassa anatthaṃ caratī ti āghātaṃ bandhati,
“他在使我喜欢和中意的人损失。”牵连到怨恨，
- 09.05.06 piyassa me manāpassa anatthaṃ carissatī ti āghātaṃ
bandhati
“他将使我亲爱和中意的人损失，”牵连到怨恨，
- 09.05.07 appiyassa me amanāpassa atthaṃ acarī ti āghātaṃ
bandhati,
“他已使我不喜欢也不中意的人受益了。”牵连到怨恨，
- 09.05.08 appiyassa me amanāpassa atthaṃ caratī ti āghātaṃ
bandhati,
“他在使我不喜欢也不中意的人受益。”牵连到怨恨，
- 09.05.09 appiyassa me amanāpassa atthaṃ carissatī ti āghātaṃ
bandhati.
“他将使我不喜欢也不中意的人受益。”牵连到怨恨。

Ime nava dhammā hānabhāgiyā.

这九法是导致衰退的。

Katame nava dhammā visesabhāgiyā?

哪九法是导致增进的呢？

nava āghātaṭṭapaṭivineti

九克服怨恨方

- 09.06.01 anattaṃ me acari, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti
“他已使我损失了；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨，
- 09.06.02 anattaṃ me carati, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti
“他在使我损失；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨，
- 09.06.03 anattaṃ me carissati, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti
“他将使我损失；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨，
- 09.06.04 piyassa me manāpassa anattaṃ acari, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti
“他已使我喜欢和中意的人损失了；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨，
- 09.06.05 piyassa me manāpassa anattaṃ carati, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti
“他在使我喜欢和中意的人损失；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨，
- 09.06.06 piyassa me manāpassa anattaṃ carissati, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti
“他将使我喜欢和中意的人损失；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨，
- 09.06.07 appiyassa me amanāpassa atthaṃ acari, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti
“他已使我不喜欢也不中意的人受益了；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨，

09.06.08 appiyassa me amanāpassa atthaṃ carati, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti

“他在使我不喜欢也不中意的人受益；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨，

09.06.09 appiyassa me amanāpassa atthaṃ carissati, taṃ kutettha labbhā ti āghātaṃ paṭivineti.

“他将使我不喜欢也不中意的人受益；（怀恨）又会有什么利益呢？”来克服怨恨。

Ime nava dhammā visesabhāgiyā.

这九法是导致憎进的。

Katame nava dhammā duppaṭivijjhā?

哪九法是很难领悟的呢？

nava nānattā

九不同

09.07.12 dhātunānattaṃ paṭicca uppajjati phassanānattaṃ,

不同的界缘起不同的触，

09.07.23 phassanānattaṃ paṭicca uppajjati vedanānānattaṃ,

不同的触缘起不同的爱，

09.07.34 vedanānānattaṃ paṭicca uppajjati saññānānattaṃ,

不同的受缘起不同的想，

09.07.45 saññānānattaṃ paṭicca uppajjati saṅkappanānattaṃ,

不同的想缘起不同的思维，

09.07.56 saṅkappanānattaṃ paṭicca uppajjati chandanānattaṃ,

不同的思维缘起不同的念头，

09.07.67 chandanānattaṃ paṭicca uppajjati pariḷāhanānattaṃ,

不同的念头缘起不同的着迷，

09.07.78 pariḷāhanānattaṃ paṭicca uppajjati pariyesanānānattaṃ,

不同的着迷缘起不同的寻求，

09.07.89 pariyesanānānattaṃ paṭicca uppajjati lābhanānattaṃ.

不同的寻求缘起不同的利益。

Ime nava dhammā duppaṭivijjhā.
这九法是很难领悟的。

Katame nava dhammā uppādetabbā?

哪九法是该使生起的呢？

nava saññā

九想

- 09.08.01 asubhasaññā,
不净想,
- 09.08.02 maraṇasaññā,
死想,
- 09.08.03 āhārepaṭikūlasaññā,
食厌想,
- 09.08.04 sabbalokeanabhiratisaññā,
于一切世间厌恶想,
- 09.08.05 aniccasaññā,
无常想,
- 09.08.06 anicceḍukkhasaññā,
于无常, 苦想,
- 09.08.07 dukkḥeṇanattasaññā,
于苦, 无我想,
- 09.08.08 pahānasaññā,
断想,
- 09.08.09 virāgasaññā.
离欲想。

Ime nava dhammā uppādetabbā.
这九法是该使生起的。

Katame nava dhammā abhiññeyyā?

哪九法是应该精通的呢？

nava anupubbavihārā

九逐次居

idhāvuso, bhikkhu

朋友，这里，比丘（的心）

09.09.01 vivicceva kāmehi vivicca akusalehi dhammehi savitakkaṃ savicāraṃ vivekajaṃ pītisukhaṃ paṭhamaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

已离开了一切的情欲，也离开了一切不善法。住在所入的初禅定中，有思绪，有思路，由于离（开五盖而）生起欢喜和快乐。

09.09.02 vitakkavicārānaṃ vūpasamā ajjhattaṃ sampasādanaṃ cetaso ekodibhāvaṃ avitakkaṃ avicāraṃ samādhijaṃ pītisukhaṃ dutiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

由于止息了思绪与思路，在内的净心处于一境。他住在所入的第二禅定中；没有思绪、也没有思路，却有由于定而生起的禅喜和快乐。

09.09.03 pītiyā ca virāgā upekkhako ca viharati, sato ca sampajāno, sukhañca kāyena paṭisaṃvedeti, yaṃ taṃ ariyā ācikkhanti “upekkhako satimā sukhavihārī”ti, tatiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

由于对禅喜不再感到兴趣；他住在所入的第三禅定中，清楚地觉照下，心得等持，并且有从身体上感觉到好受。那就是一切圣者所说的：“成就舍心，觉照下，住在快乐中。”

09.09.04 sukhaṃ ca pahānā dukkhaṃ ca pahānā pubbeva somanassa domanassaṇaṃ atthaṅgamā adukkhamasukhaṃ upekkhāsati pārisuddhiṃ catutthaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

由于先灭去心意中的好感和恶感，而断除了好受和难受；他住在所入的第四禅定中，没有难受，也没有好受，觉照下的平等心最清净。

09.09.05 sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ
atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā ananto
ākāso ti ākāsānañcāyatanaṃ upasampajja viharati.

超越一切色想，灭有对想，种种想不作意，〔思〕
‘无边虚空’，他住在所入的空无边处。

09.09.06 sabbaso ākāsānañcāyatanaṃ samatikkamma anantaṃ
viññāṇaṃ nti viññāṇañcāyatanaṃ upasampajja viharati.

超越一切空无边处，〔思〕‘识无边’，他住在所
入的识无边处。

09.09.07 sabbaso viññāṇañcāyatanaṃ samatikkamma natthi kiñcī ti
ākiñcaññāyatanaṃ upasampajja viharati.

超越一切识无边处，〔思〕‘无所有’，他住在所
入的无所有处。

09.09.08 sabbaso ākiñcaññāyatanaṃ samatikkamma
nevasaññānāsaññāyatanaṃ upasampajja viharati.

超越一切无所有处，他住在所入的非想非非想
处。

09.09.09 sabbaso nevasaññānāsaññāyatanaṃ samatikkamma
saññāvedayitanirodhaṃ upasampajja viharati.

超越一切非想非非想处，他住在所入的想受灭。

Ime nava dhammā abhiññeyyā.

这九法是应该精通的。

Katame nava dhammā sacchikātabbā?

哪九法是应该亲证的呢？

nava anupubbanirodhā

九逐次灭

09.10.01 paṭhamaṃ jhānaṃ samāpannassa kāmasaññā niruddhā hoti,

达到初禅，欲想就灭。

09.10.02 dutiyaṃ jhānaṃ samāpannassa vitakkavicārā niruddhā honti,

达到二禅，寻伺就灭。

09.10.03 tatiyaṃ jhānaṃ samāpannassa pīti niruddhā hoti,

达到三禅，禅喜就灭。

- 09.10.04 catuttham jhānaṃ samāpannassa assāsapassāssā niruddhā honti,
达到四禅，出入息就灭。
- 09.10.05 ākāsaṇaṅcāyatanam samāpannassa rūpasaññā niruddhā hoti,
达到空无边处，色想就灭。
- 09.10.06 viññāṇaṅcāyatanam samāpannassa ākāsaṇaṅcāyatanasaññā niruddhā hoti,
达到识无边处，空无边处想就灭。
- 09.10.07 ākiñcaññāyatanam samāpannassa viññāṇaṅcāyatanasaññā niruddhā hoti,
达到无所有处，识无边处想就灭。
- 09.10.08 nevasaññānāsaññāyatanam samāpannassa
ākiñcaññāyatanasaññā niruddhā hoti,
达到非想非非想处，无所有处想就灭。
- 09.10.09 saññāvedayitanirodham samāpannassa saññā ca vedanā ca niruddhā honti.
达到想受灭，想及受都灭。

Ime nava dhammā sacchikātabbā.

这九法是应该亲证的。

Iti ime navuti dhammā bhūtā tacchā tathā avitathā
anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā.

这造成九十种真的，也是实的东西；如此而非别样，被如来无误地完全觉悟的。

Dasa Dhammā

十法

- 10.01.00 dasa dhammā bahukārā,
十法有大帮助的、
- 10.02.00 dasaḍhammābhāvetabbā,
十法应该培养的、
- 10.03.00 dasaḍhammopariññeyyo,
十法应该贯通的、
- 10.04.00 dasaḍhammopahātabbo,
十法应该断除的、

- 10.05.00 *dasāḍhammōhānabhāgiyo,*
十法导致衰退的、
- 10.06.00 *dasāḍhammōvisesabhāgiyo,*
十法导致增进的、
- 10.07.00 *dasāḍhammōduppaṭivijjho,*
十法很难领悟的、
- 10.08.00 *dasāḍhammōuppādetabbo,*
十法该使生起的、
- 10.09.00 *dasāḍhammōpariññeyyo,*
十法应该精通的、
- 10.10.00 *dasāḍhammāṣacchikātabbā.*
十法应该亲证的。

Katame dasa dhammā bahukārā?

哪十法是有大帮助的呢？

dasa nāthakaraṇādhammā

十保护法

- 10.01.01 *idhāvuso, bhikkhu sīlavā hoti, pātimokkhasaṃvarasaṃvuto viharati ācāragocarasampanno, aṇumattesu vajjesu bhayadassāvī samādāya sikkhati sikkhāpadesu. yaṃpāvuso, bhikkhu sīlavā hoti, pātimokkhasaṃvarasaṃvuto viharati, ācāragocarasampanno, aṇumattesu vajjesu bhayadassāvī samādāya sikkhati sikkhāpadesu. ayampi dhammo nāthakaraṇo.*

朋友，这里，比丘有戒的道德，他依据波提木叉的约束而约束，坚持正确的行为，见得微细的过失的祸患，并且保持戒条的修行；这是保护法。

10.01.02 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo. ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyosānakalyāṇā sāthhā sabyañjanā kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti, tathārūpāssa dhammā bahussutā honti dhātā vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā, yaṃpāvuso, bhikkhu bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo. ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyosānakalyāṇā sāthhā sabyañjanā kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti, tathārūpāssa dhammā bahussutā honti dhātā vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā. ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘多闻，记得所闻的，把所闻的牢记在心中；那些法开端、中段、及终结都是美妙的，有字面意义和精神实质来显示绝对完美又清净的梵行；他多闻那类法，也记得及反省，并且以见领悟其；这也是保护法。

10.01.03 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu kalyāṇamitto hoti kalyāṇasahāyo kalyāṇasampavaṅko. yaṃpāvuso, bhikkhu kalyāṇamitto hoti kalyāṇasahāyo kalyāṇasampavaṅko. ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘有良友、良伴、知心朋友；这也是保护法。

10.01.04 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu suvaco hoti sovacassakaraṇehi dhammehi samannāgato, khamo padakkhiṇaggāhī anusāsaniṃ. yaṃpāvuso, bhikkhu suvaco hoti sovacassakaraṇehi dhammehi samannāgato, khamo padakkhiṇaggāhī anusāsaniṃ. ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘是和蔼可亲，赋有温和及耐性，敏锐于领会指示；这也是保护法。

10.01.05 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu yāni tāni sabrahmacārīnaṃ uccāvacaṇi kimkaraṇīyāni tattha dakkho hoti analaso tatrūpāyāya vīmaṃsāya samannāgato, alaṃ kātuṃ, alaṃ saṃvidhātuṃ. yaṃpāvuso, bhikkhu yāni tāni sabrahmacārīnaṃ uccāvacaṇi kimkaraṇīyāni tattha dakkho hoti analaso tatrūpāyāya vīmaṃsāya samannāgato, alaṃ kātuṃ, alaṃ saṃvidhātuṃ. ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘于任何应该作给同修的工作，他都熟练，不疏忽，以远见来执行那个工作，他办得好，计划得也好；这也是保护法。

10.01.06 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu dhammakāmo hoti piyasamudāhāro abhidhamme abhivinaye uḷārapāmojjo. yaṃpāvuso, bhikkhu dhammakāmo hoti piyasamudāhāro abhidhamme abhivinaye uḷārapāmojjo. ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘喜欢法，听到法他就愉悦，尤其是至上法和至上律他最喜欢；这也是保护法。

10.01.07 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu santuṭṭho hoti itarītarehi cīvarapiṇ apātasenāsanagilānappaccayabhesajjaparikkhār ehi. yaṃpāvuso, bhikkhu santuṭṭho hoti itarītarehi cīvarapiṇ apātasenāsanagilānappaccayabhesajjaparikkhār ehi. ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘知足于任何的袈裟、托食、床座、或病时的药物；这也是保护法。

10.01.08 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu āraddhavīriyo viharati akusalānaṃ dhammānaṃ pahānāya, kusalānaṃ dhammānaṃ upasampadāya, thāmaṃvā daḷhaparakkamo anikkhittadhuro kusalesu dhammesu. yaṃpāvuso, āraddhavīriyo viharati akusalānaṃ dhammānaṃ pahānāya, kusalānaṃ dhammānaṃ upasampadāya, thāmaṃvā daḷhaparakkamo anikkhittadhuro kusalesu dhammesu ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘精进断除不善法，坚持发奋获得善法，绝不放下对善法的职责；这也是保护法。

10.01.09 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu satimā hoti, paramena satinepakkena samannāgato, cirakatampi cirabhāsītampi saritā anussaritā. yaṃpāvuso, bhikkhu satimā hoti, paramena satinepakkena samannāgato, cirakatampi

cirabhāsitaṃpi saritā anussaritā. ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘有正念，以最崇高的正念及鉴别力，把很久以前的所作所为都记得及牢记在心中；这也是保护法。

- 10.01.10 puna caparaṃ, āvuso, bhikkhu paññavā hoti udayatthagāminiyā paññāya samannāgato, ariyāya nibbedhikāya sammā dukkhakkhayagāminiyā. yaṃpāvuso, bhikkhu paññavā hoti udayatthagāminiyā paññāya samannāgato, ariyāya nibbedhikāya sammā dukkhakkhayagāminiyā. ayampi dhammo nāthakaraṇo.

而且，比丘有智慧，以观得生灭的慧洞察力，以及观得导致诸苦完全灭绝的神圣洞察力；这也是保护法。

Ime dasa dhammā bahukārā.

这十法是有大帮助的。

Katame dasa dhammā bhāvetabbā?

哪十法是应该培养的呢？

dasa kasiṇāyatanāni

十器材处

- 10.02.01 pathavīkasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想地器材，上、下、平横，无划分，无边，
- 10.02.02 āpokasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想水器材，上、下、平横，无划分，无边，
- 10.02.03 tejokasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想火器材，上、下、平横，无划分，无边，
- 10.02.04 vāyokasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想风器材，上、下、平横，无划分，无边，

- 10.02.05 nīlakasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想蓝器材，上、下、平横，无划分，无边，
- 10.02.06 pītakasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想黄器材，上、下、平横，无划分，无边，
- 10.02.07 lohita-kasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想红器材，上、下、平横，无划分，无边，
- 10.02.08 odātakasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想白器材，上、下、平横，无划分，无边，
- 10.02.09 ākāsa-kasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想虚空器材，上、下、平横，无划分，无边，
- 10.02.10 viññāṇa-kasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.
一个人想识器材，上、下、平横，无划分，无边。

Ime dasa dhammā bhāvetabbā.
这十法是应该培养的。

Katame dasa dhammā pariññeyyā?
哪十法是应该贯通的呢？

dasāyatanāni

十处

- 10.03.01 cakkhāyatanaṃ,
眼处，
- 10.03.02 rūpāyatanaṃ,
色处，
- 10.03.03 sotāyatanaṃ,
耳处，

- 10.03.04 saddāyatanam,
声处,
- 10.03.05 ghānāyatanam,
鼻处,
- 10.03.06 gandhāyatanam,
香处,
- 10.03.07 jivhāyatanam,
舌处,
- 10.03.08 rasāyatanam,
味处,
- 10.03.09 kāyāyatanam,
身处,
- 10.03.10 phoṭṭhabbāyatanam.
触处。

Ime dasa dhammā pariññeyyā.
这十法是应该贯通的。

Katame dasa dhammā pahātabbā?
哪十法是应该断除的呢?

dasa micchattā

十邪性

- 10.04.01 micchāditt̥hi,
邪见,
- 10.04.02 micchāsankappo,
邪思维,
- 10.04.03 micchāvācā,
邪语,
- 10.04.04 micchākammanto,
邪业,

- 10.04.05 micchāājīvo,
邪命，
- 10.04.06 micchāvāyāmo,
邪精进，
- 10.04.07 micchāsati,
邪念，
- 10.04.08 micchāsamādhi,
邪定，
- 10.04.09 micchāññāṇaṃ,
邪智，
- 10.04.10 micchāvimutti.
邪解脱。

Ime dasa dhammā pahātabbā.

这十法是应该断除的。

Katame dasa dhammā hānabhāgiyā?

这十法是应该断除的。

dasa akusalakammapathā

十善业道

- 10.05.01 pāṇātipāto,
不杀生，
- 10.05.02 adinnādānaṃ,
不偷盗，
- 10.05.03 kāmesumicchācāro,
不邪淫，
- 10.05.04 musāvādo,
不妄语，
- 10.05.05 pisuṇā vācā,
不挑拨，

- 10.05.06 pharusā vācā,
不讲刻薄话，
- 10.05.07 samphappalāpo,
不讲闲话，
- 10.05.08 abhijjhā,
无贪，
- 10.05.09 byāpādo,
无 ，
- 10.05.10 micchādiṭṭhi.
正见。

Ime dasa dhammā hānabhāgiyā.
这十法是导致增进的。

Katame dasa dhammā visesabhāgiyā?
哪十法是导致增进的呢？

dasa kusalakammapathā
十善业道

- 10.06.01 pāṇātipātā veramaṇī,
不杀生，
- 10.06.02 adinnādānā veramaṇī,
不偷盗，
- 10.06.03 kāmesumicchācārā veramaṇī,
不邪淫，
- 10.06.04 musāvādā veramaṇī,
不妄语，
- 10.06.05 piṣuṇāya vācāya veramaṇī,
不挑拨，
- 10.06.06 pharusāya vācāya veramaṇī,
不讲刻薄话，

- 10.06.07 samphappalāpā veramaṇī,
不讲闲话，
- 10.06.08 anabhijjhā,
无贪，
- 10.06.09 abyāpādo,
无 ，
- 10.06.10 sammādiṭṭhi.
正见。

Ime dasa dhammā visesabhāgiyā.

这十法是导致增进的。

Katame dasa dhammā duppaṭivijjhā?

哪十法是很难领悟的呢？

dasa ariyavāsā

十神圣本性

idhāvuso, bhikkhu pañcaṅgavippahīno hoti,
chaḷaṅgasamannāgato, ekārakkho, caturāpasseno,
paṇunnapaccekasacco, samavayasatṭhesano,
anāvilasaṅkappo, passaddhakāyasaṅkhāro, suvimuttacitto,
suvimuttapaṅṅo.

- 10.07.01 kathañcāvuso, bhikkhu pañcaṅgavippahīno hoti?
idhāvuso, bhikkhuno kāmacchando pahīno hoti, byāpādo
pahīno hoti, thinamiddhaṃ pahīnaṃ hoti,
uddhaccakukkuccaṃ pahīnaṃ hoti, vicikicchā pahīnā hoti.
evaṃ kho, āvuso, bhikkhu pañcaṅgavippahīno hoti.

朋友，这里，比丘断除欲贪， 恚，昏沉睡眠，掉
举恶作，及疑；比丘的确有断除五支。

- 10.07.02 kathañcāvuso, bhikkhu chaḷaṅgasamannāgato hoti?
idhāvuso, bhikkhu cakkhunā rūpaṃ disvā neva sumano hoti na
dummano, upekkhako viharati sato sampajāno. sotena
saddaṃ sutvā neva sumano hoti na dummano, upekkhako
viharati sato sampajāno. ghānena gandhaṃ ghāyitvā neva
sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato
sampajāno. jivhāya rasaṃ sāyitvā neva sumano hoti na

dummano, upekkhako viharati sato sampajāno. kāyena phoṭṭhabbaṃ phusitvā neva sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato sampajāno. manasā dhammaṃ viññāya neva sumano hoti na dummano, upekkhako viharati sato sampajāno. evaṃ kho, āvuso, bhikkhu chaḷaṅgasamannāgato hoti.

这里，当比丘的眼见色时、耳听声时、鼻嗅香时、舌尝味时、或身感触时，他不取悦，也不厌烦，只维持舍受，保持正念与正知；比丘的确拥有六支。

- 10.07.03 kathañcāvuso, bhikkhu ekārakkho hoti?
idhāvuso, bhikkhu satārakkhena cetasā samannāgato hoti.
evaṃ kho, āvuso, bhikkhu ekārakkho hoti.

朋友，这里，比丘育以正念守沪着心意；比丘的确有一守护。

- 10.07.04 kathañcāvuso, bhikkhu caturāpasseno hoti?
idhāvuso, bhikkhu sañkhāyekaṃ paṭisevati, sañkhāyekaṃ adhivāseti, sañkhāyekaṃ parivajjeti, sañkhāyekaṃ vinodeti.
evaṃ kho, āvuso, bhikkhu caturāpasseno hoti.

朋友，这里，比丘判断追求一种东西，持续一种东西，避免一种东西，抑制一种东西；比丘的确有注意到四支撑。

- 10.07.05 kathañcāvuso, bhikkhu paṇunnapaccekasacco hoti?
idhāvuso, bhikkhuno yāni tāni puthusamaṇabrāhmaṇānaṃ puthupaccekasaccāni, sabbāni tāni nunnāni honti paṇunnāni cattāni vantāni muttāni pahīnāni paṭinissatṭhāni. evaṃ kho, āvuso, bhikkhu paṇunnapaccekasacco hoti.

朋友，这里，比丘对普遍的沙门和婆罗门所持有的任何各自的见解，他都已不予考虑，放弃，排斥，及放下了；比丘的确已清除各自的见解。

- 10.07.06 kathañcāvuso, bhikkhu samavayasatṭhesano hoti?
idhāvuso, bhikkhuno kāmesanā pahīnā hoti, bhavesanā pahīnā hoti, brahmacariyesanā paṭippassaddhā. evaṃ kho, āvuso, bhikkhu samavayasatṭhesano hoti.

朋友，这里，比丘断除对情欲的追求，转世的追求，及梵行的追求也平静了；比丘的确彻底地放弃追求。

10.07.07 kathañcāvuso, bhikkhu anāvilasaṅkappā hoti?
idhāvuso, bhikkhuno kāmasaṅkappo pahīno hoti,
byāpādasāṅkappo pahīno hoti, vihiṃsāsaṅkappo pahīno hoti.
evaṃ kho, āvuso, bhikkhu anāvilasaṅkappo hoti.

朋友，这里，比丘断除情欲的思维、囚恚的思维、及狠毒的思维；比丘的确有纯洁的思维。

10.07.08 kathañcāvuso, bhikkhu passaddhakāyasaṅkhāro hoti?
idhāvuso, bhikkhu sukhasa ca pahānā dukkhasa ca pahānā
pubbeva somanassadomanassānaṃ atthaṅgamā
adukkhamasukhaṃ upekkhāsati pārisuddhiṃ catutthaṃ
jhānaṃ upasampajja viharati. evaṃ kho, āvuso, bhikkhu
passaddhakāyasaṅkhāro hoti.

朋友，这里，比丘由于先灭去心意中的好感和恶感，而断除了好受和难受；他往在所入的第四禅定中。没有难受，也没有好受，觉照下的平等心最清净；比丘的确有安逸身行。

10.07.09 kathañcāvuso, bhikkhu suvimuttacitto hoti?
idhāvuso, bhikkhuno rāgā cittaṃ vimuttaṃ hoti, dosā cittaṃ
vimuttaṃ hoti, mohā cittaṃ vimuttaṃ hoti. evaṃ kho, āvuso,
bhikkhu suvimuttacitto hoti.

朋友，这里，比丘对贪、痴有心解脱；比丘的确有很良好的解脱心。

10.07.10 kathañcāvuso, bhikkhu suvimuttapañño hoti?
idhāvuso, bhikkhu rāgo me pahīno ucchinnamūlo
tālāvatthukato anabhāvaṅkato āyatiṃ
anuppādadhammo ti pajānāti. doso me pahīno
ucchinnamūlo tālāvatthukato anabhāvaṅkato āyatiṃ
anuppādadhammo ti pajānāti. moho me pahīno
ucchinnamūlo tālāvatthukato anabhāvaṅkato āyatiṃ
anuppādadhammo ti pajānāti. evaṃ kho, āvuso, bhikkhu
suvimuttapañño hoti.

朋友，这里，比丘了解到：“我的贪、痴都断除了。去除了根，犹如棕榈残干，已毁坏，不能再生长了。”比丘的确有以慧而善解脱。

Ime dasa dhammā duppaṭivijjhā.

这十法是很难领悟的。

Katame dasa dhammā uppādetabbā?

哪十法是该使生起的呢？

dasa saññā

十想

- 10.08.01 asubhasaññā,
不净想,
- 10.08.02 maraṇasaññā,
死想,
- 10.08.03 āhārepaṭikūlasaññā,
食厌想,
- 10.08.04 sabbalokeanabhiratisaññā,
于一切世间, 厌恶想,
- 10.08.05 aniccasaññā,
无常想,
- 10.08.06 anicce dukkhasaññā,
于无常, 苦想,
- 10.08.07 dukkhe anattasaññā,
于苦, 无我想,
- 10.08.08 pahānasaññā,
断想,
- 10.08.09 virāgasaññā,
离欲想,
- 10.08.10 nirodhasaññā.
灭想。

Ime dasa dhammā uppādetabbā.

这十法是该使生起的。

Katame dasa dhammā abhiññeyyā?

哪十法是该应该精通的呢？

dasa nijjaravatthūni

十磨掉因

- 10.09.01 sammāditṭhissa micchāditṭhi nijjiṇṇā hoti. ye ca micchāditṭhipaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪见是以正见磨掉的，任何属于邪见所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正见所缘的善法皆被培养至完美。

- 10.09.02 sammāsaṅkappassa micchāsaṅkappo nijjiṇṇā hoti. ye ca micchāsaṅkappapaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪思维是以正思维磨掉的，任何属于邪思维所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正思维所缘的善法皆被培养至完美。

- 10.09.03 sammāvācassa micchāvācā nijjiṇṇā hoti. ye ca micchāvācapaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪语呈以正悟磨掉的，任何属于邪语所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正语所缘的善法皆被培养至完美。

- 10.09.04 sammākammantassa micchākammanto nijjiṇṇā hoti. ye ca micchākammantapaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪业是以正业磨掉的，任何属于邪业所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正业所缘的善法皆被培养至完美。

- 10.09.05 sammāājivassa micchāājīvo nijjiṇṇā hoti. ye ca micchāājīvapaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪命是以正命磨掉的，任何属于邪命所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正命所缘的善法皆被培养至完美。

10.09.06 sammāvāyāmassa micchāvāyāmo nijjiṇṇā hoti. ye ca micchāvāyāmapaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪精进是以正精进磨掉的，任何属于邪精进所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正精进所缘的善法皆被培养至完美。

10.09.07 sammāsatisa micchāsati nijjiṇṇā hoti. ye ca micchāsatiapaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪念是以正念磨掉的，任何属于邪念所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正念所缘的善法皆被培养至完美。

10.09.08 sammāsamādhissa micchāsamādhi nijjiṇṇā hoti. ye ca micchādīṭṭhipaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪定是以正定磨掉的，任何属于邪定所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正定所缘的善法皆被培养至完美。

10.09.09 sammāñāṇassa micchāñāṇaṃ nijjiṇṇaṃ hoti. ye ca micchāñāṇapaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪智是以正智磨掉的，任何属于邪智所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正智所缘的善法皆被培养至完美。

10.09.10 sammāvimuttissa micchāvimutti nijjiṇṇā hoti. ye ca micchāvimuttipaccayā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti, te cassa nijjiṇṇā honti.

邪解脱是以正解脱磨掉的。任何属于邪解脱所缘而成就的恶不善法也被磨掉，以及任何属于正解脱所缘的善法皆被培养至完美。

Ime dasa dhammā abhiññeyyā.

这十法应该是应该精通的。

Katame dasa dhammā sacchikātabbā?

哪十法应该是应该亲证的呢？

dasa asekkhā dhammā

十毕业者法（无学法）

- 10.10.01 asekkhā sammādiṭṭhi,
无学正见，
- 10.10.02 asekkho sammāsaṅkappo,
无学正思维，
- 10.10.03 asekkhā sammāvācā,
无学正语，
- 10.10.04 asekkho sammākammanto,
无学正业，
- 10.10.05 asekkho sammāājīvo,
无学正命，
- 10.10.06 asekkho sammāvāyāmo,
无学正精进，
- 10.10.07 asekkhā sammāsati,
无学正念，
- 10.10.08 asekkho sammāsamādhi,
无学正定，
- 10.10.09 asekkharāṃ sammāññāṇāṃ,
无学正智，
- 10.10.10 asekkhā sammāvimutti.
无学正解脱。

Ime dasa dhammā sacchikātabbā.

这十法是该亲证的。

Iti ime satadhammā bhūtā tacchā tathā avitathā anaññathā sammā Tathāgatena abhisambuddhā"ti. idamavocāyasmā sāriputto. attamanā te bhikkhū āyasmato sāriputtassa bhāsitarā abhinanduntī.

这造成一百种真的，也是实的东西；如此而非别样，被如来无误地完全觉悟的。

dasuttarasuttam niṭṭhitam.

增十经完毕